

PART II / PARTIE II

Volume 39, No. 1 / Volume 39, n° 1

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2018-01-31

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-001-2018 R-001-2018	Northwest Territories Egg Marketing Regulations, amendment Règlement sur la commercialisation des oeufs dans les Territoires du Nord-Ouest—Modification	1
R-002-2018 R-002-2018	Workers' Compensation General Regulations, amendment Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs—Modification	5
R-003-2018 R-003-2018	Tuktoyaktuk Liquor Restriction Regulations, amendment Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Tuktoyaktuk—Modification	6
R-004-2018 R-004-2018	Income Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'assistance au revenu—Modification	7
R-005-2018 R-005-2018	Aklavik Education District and Aklavik District Education Authority Regulations, amendment Règlement sur le district scolaire d'Aklavik et de l'administration scolaire de district d'Aklavik—Modification	8
R-006-2018 R-006-2018	Beaufort-Delta Education Division and Beaufort-Delta Divisional Education Council Regulations, amendment Règlement sur la division scolaire de Beaufort-Delta et le conseil scolaire de division de Beaufort-Delta—Modification	11

TABLE OF CONTENTS—continued

TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-007-2018	Behchokò Education District and Behchokò District Education Authority Regulations, amendment	
R-007-2018	Règlement sur le district scolaire de Behchokò et de l'administration scolaire de district de Behchokò—Modification	13
R-008-2018	Colville Lake Education District and Colville Lake District Education Authority Regulations, amendment	
R-008-2018	Règlement sur le district scolaire de Colville Lake et de l'administration scolaire de district de Colville Lake—Modification	16
R-009-2018	Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest Regulations, amendment	
R-009-2018	Règlement sur la Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest—Modification	19
R-010-2018	Dehcho Education Division and Dehcho Divisional Education Council Regulations, amendment	
R-010-2018	Règlement sur la division scolaire de Dehcho et le conseil scolaire de division de Dehcho—Modification	21
R-011-2018	Déljne Education District and Déljne District Education Authority Regulations, amendment	
R-011-2018	Règlement sur le district scolaire de Déljne et de l'administration scolaire de district de Déljne—Modification	23
R-012-2018	Dettah Education District and Dettah District Education Authority Regulations, amendment	
R-012-2018	Règlement sur le district scolaire de Dettah et de l'administration scolaire de district de Dettah—Modification	26
R-013-2018	Fort Liard Education District and Fort Liard District Education Authority Regulations, amendment	
R-013-2018	Règlement sur le district scolaire de Fort Liard et de l'administration scolaire de district de Fort Liard—Modification	29
R-014-2018	Fort McPherson Education District and Fort McPherson District Education Authority Regulations, amendment	
R-014-2018	Règlement sur le district scolaire de Fort McPherson et de l'administration scolaire de district de Fort McPherson—Modification	31
R-015-2018	Fort Providence Education District and Fort Providence District Education Authority Regulations, amendment	
R-015-2018	Règlement sur le district scolaire de Fort Providence et l'administration scolaire de district de Fort Providence—Modification	33

TABLE OF CONTENTS—continued

TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-016-2018	Fort Resolution Education District and Fort Resolution District Education Authority Regulations, amendment	
R-016-2018	Règlement sur le district scolaire de Fort Resolution et l'administration scolaire de district de Fort Resolution—Modification	35
R-017-2018	Fort Simpson Education District and Fort Simpson District Education Authority Regulations, amendment	
R-017-2018	Règlement sur le district scolaire de Fort Simpson et l'administration scolaire de district de Fort Simpson—Modification	38
R-018-2018	Fort Smith Education District and Fort Smith District Education Authority Regulations, amendment	
R-018-2018	Règlement sur le district scolaire de Fort Smith et l'administration scolaire de district de Fort Smith—Modification	42
R-019-2018	Gamèti Education District and Gamèti District Education Authority Regulations, amendment	
R-019-2018	Règlement sur le district scolaire de Gamèti et l'administration scolaire de district de Gamèti—Modification	44
R-020-2018	Hay River Education District and Hay River District Education Authority Regulations, amendment	
R-020-2018	Règlement sur le district scolaire de Hay River et l'administration scolaire de district de Hay River—Modification	46
R-021-2018	Inuvik Education District and Inuvik District Education Authority Regulations, amendment	
R-021-2018	Règlement sur le district scolaire d'Inuvik et l'administration scolaire de district d'Inuvik—Modification	48
R-022-2018	Jean Marie River Education District and Jean Marie River District Education Authority Regulations, amendment	
R-022-2018	Règlement sur le district scolaire de Jean Marie River et l'administration scolaire de district de Jean Marie River—Modification	50
R-023-2018	K'ásho Got'iné Education District and K'ásho Got'iné District Education Authority Regulations, amendment	
R-023-2018	Règlement sur le district scolaire de K'ásho Got'iné et l'administration scolaire de district de K'ásho Got'iné—Modification	53
R-024-2018	K'atlodeeche First Nations Education District and K'atlodeeche First Nations District Education Authority Regulations, amendment	
R-024-2018	Règlement sur le district scolaire de la Première nation K'atlodeeche et l'administration scolaire de district de la Première nation K'atlodeeche—Modification	55

TABLE OF CONTENTS—continued

TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-025-2018	Kakisa Lake Education District and Kakisa Lake District Education Authority Regulations, amendment	
R-025-2018	Règlement sur le district scolaire de Kakisa Lake et l'administration scolaire de district de Kakisa Lake—Modification	58
R-026-2018	Lutsel K'e Education District and Lutsel K'e District Education Authority Regulations, amendment	
R-026-2018	Règlement sur le district scolaire de Lutsel K'e et l'administration scolaire de district de Lutsel K'e—Modification	60
R-027-2018	N'dilo Education District and N'dilo District Education Authority Regulations, amendment	
R-027-2018	Règlement sur le district scolaire de N'dilo et l'administration scolaire de district de N'dilo—Modification	62
R-028-2018	Nahanni Butte Education District and Nahanni Butte District Education Authority Regulations, amendment	
R-028-2018	Règlement sur le district scolaire de Nahanni Butte et l'administration scolaire de district de Nahanni Butte—Modification	65
R-029-2018	Norman Wells Education District and Norman Wells District Education Authority Regulations, amendment	
R-029-2018	Règlement sur le district scolaire de Norman Wells et l'administration scolaire de district de Norman Wells—Modification	67
R-030-2018	Paulatuk Education District and Paulatuk District Education Authority Regulations, amendment	
R-030-2018	Règlement sur le district scolaire de Paulatuk et l'administration scolaire de district de Paulatuk—Modification	69
R-031-2018	Sachs Harbour Education District and Sachs Harbour District Education Authority Regulations, amendment	
R-031-2018	Règlement sur le district scolaire de Sachs Harbour et l'administration scolaire de district de Sachs Harbour—Modification	72
R-032-2018	Sahtu Education Division and Sahtu Divisional Education Council Regulations, amendment	
R-032-2018	Règlement sur la division scolaire de Sahtu et le conseil scolaire de division de Sahtu—Modification	75
R-033-2018	Sambaa K'e Education District and Sambaa K'e District Education Authority Regulations	
R-033-2018	Règlement sur le district scolaire de Sambaa K'e et l'administration scolaire de district de Sambaa K'e	77

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-034-2018	South Slave Education Division and South Slave Divisional Education Council Regulations, amendment	
R-034-2018	Règlement sur la division scolaire de South Slave et le conseil scolaire de division de South Slave—Modification	85
R-035-2018	Tłı̨chǫ Education Division Regulations, amendment	
R-035-2018	Règlement sur la division scolaire Tłı̨chǫ—Modification	87
R-036-2018	Tsiigehtchic Education District and Tsiigehtchic District Education Authority Regulations, amendment	
R-036-2018	Règlement sur le district scolaire de Tsiigehtchic et l'administration scolaire de district de Tsiigehtchic—Modification	89
R-037-2018	Tuktoyaktuk Education District and Tuktoyaktuk District Education Authority Regulations, amendment	
R-037-2018	Règlement sur le district scolaire de Tuktoyaktuk et l'administration scolaire de district de Tuktoyaktuk—Modification	92
R-038-2018	Tulita Education District and Tulita District Education Authority Regulations, amendment	
R-038-2018	Règlement sur le district scolaire de Tulita et l'administration scolaire de district de Tulita—Modification	94
R-039-2018	Ulukhaktok Education District and Ulukhaktok District Education Authority Regulations, amendment	
R-039-2018	Règlement sur le district scolaire d'Ulukhaktok et l'administration scolaire de district d'Ulukhaktok—Modification	97
R-040-2018	Wekweèti Education District and Wekweèti District Education Authority Regulations, amendment	
R-040-2018	Règlement sur le district scolaire de Wekweèti et l'administration scolaire de district de Wekweèti—Modification	100
R-041-2018	Whatì Education District and Whatì District Education Authority Regulations, amendment	
R-041-2018	Règlement sur le district scolaire de Whatì et l'administration scolaire de district de Whatì—Modification	103
R-042-2018	Wrigley Education District and Wrigley District Education Authority Regulations, amendment	
R-042-2018	Règlement sur le district scolaire de Wrigley et l'administration scolaire de district de Wrigley—Modification	106

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-043-2018	Yellowknife Education District No. 1 and Yellowknife District No. 1 Education Authority Regulations, amendment	
R-043-2018	Règlement sur le district scolaire n° 1 de Yellowknife et l'administration scolaire de district n° 1 de Yellowknife—Modification	108
R-044-2018	Yellowknife Education District No. 2 and Yellowknife Public Denominational District Education Authority Regulations, amendment	
R-044-2018	Règlement sur le district scolaire n° 2 de Yellowknife et l'administration scolaire confessionnelle publique de district de Yellowknife—Modification	111

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**AGRICULTURAL PRODUCTS
MARKETING ACT**R-001-2018
2018-01-09**NORTHWEST TERRITORIES EGG
MARKETING REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 7(2) and section 34 of the *Agricultural Products Marketing Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Northwest Territories Egg Marketing Regulations*, established by regulation numbered R-020-99, are amended by these regulations.

2. Section 1 is repealed and the following is substituted:

1. In these regulations,

"Agency" means the agency known as the Canadian Egg Marketing Agency, established by the *Canadian Egg Marketing Agency Proclamation*, C.R.C., c.646, as amended from time to time, under the *Farm Products Agencies Act* (Canada); (*Office*)

"eggs" means eggs of a hen, excluding hatching eggs, produced in the Northwest Territories; (*oeufs*)

"hatching eggs" means eggs of a hen produced in the Northwest Territories for the purpose of hatching into chicks not intended to be grown into broiler chickens or roaster chickens; (*oeufs d'incubation*)

"hen" means an egg laying female of the subspecies *Gallus gallus domesticus*; (*poule*)

"producer" means a person who produces or has demonstrated an intention to produce eggs; (*producteur*)

**LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES
PRODUITS AGRICOLES**R-001-2018
2018-01-09**RÈGLEMENT SUR LA
COMMERCIALISATION DES OEUFS
DANS LES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 7(2) et de l'article 34 de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la commercialisation des oeufs dans les Territoires du Nord-Ouest*, pris par le règlement n° R-020-99, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«contingent» Le nombre de douzaines d'oeufs qu'un producteur est autorisé à commercialiser dans les Territoires du Nord-Ouest pendant une période donnée, basé sur une conversion en nombre de poules à un taux national de ponte tel que calculé par l'Office en conformité avec ses projections de coût de production. (*quota*)

«oeufs» Désigne les oeufs de la poule produits dans les Territoires du Nord-Ouest, à l'exception des oeufs d'incubation. (*eggs*)

«oeufs d'incubation» Désigne les oeufs de poule produits dans les Territoires du Nord-Ouest aux fins de les incuber en poussins mais sans intention de les élever en poulet à griller ou à rôtir. (*hatching eggs*)

«Office» L'Office canadien de commercialisation des oeufs constitué par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs*,

"producer board" means the Northwest Territories Egg Producers, established under section 3 of the *Egg Marketing Plan Establishment Regulations*; (*organisation des producteurs*)

"quota" means the number of dozens of eggs that a producer is entitled to market in a given period of time in the Northwest Territories, based on a conversion to numbers of hens at a national rate of lay as calculated by the Agency from time to time in accordance with its cost of production survey. (*contingent*)

3. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. For the purposes of these regulations, if a producer engages in the marketing of eggs, the eggs are deemed to be sold by the producer when the eggs are transported from the place of production or graded, whichever comes first.

4. (1) Subsection 3(3) is amended by striking out "the Board" and substituting "the producer board".

(2) Subsection 3(4) is repealed and the following is substituted:

(4) The minimum price at which grade A large eggs may be sold or offered for sale must not be lower than the cost of production value for the Northwest Territories established by the Agency.

5. The following provisions are each amended by striking out "Every" and substituting "A":

- (a) that portion of subsection 4(1) preceding paragraph (a);
- (b) subsections 5(1), (2) and (3);
- (c) that portion of subsection 5(4) preceding paragraph (a);
- (d) subsections 22(1) and (2).

C.R.C., ch. 646, dans sa version à jour, établie en vertu de la *Loi sur les offices des produits agricoles* (Canada). (*Agency*)

«organisation des producteurs» L'Organisation des producteurs d'oeufs des Territoires du Nord-Ouest constituée en vertu de l'article 3 du *Règlement sur la mise en place d'un plan de commercialisation des oeufs*. (*Producer board*)

«poule» La poule pondeuse de la sous-espèce *Gallus gallus domesticus*. (*hen*)

«producteur» Personne qui produit ou qui a manifesté l'intention de produire des oeufs. (*producer*)

3. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Aux fins du présent règlement, si le producteur commercialise ses oeufs, ceux-ci sont réputés vendus par le producteur lorsqu'ils sont transportés de l'endroit où ils sont produits ou classés, selon le premier de ces événements.

4. (1) Le paragraphe 3(3) est modifié par suppression de «l'Office» et par substitution de «l'organisation des producteurs».

(2) Le paragraphe 3(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le prix minimum auquel les oeufs de catégorie A, calibre gros, peuvent être vendus ou offerts en vente ne doit pas être inférieur au coût de production pour les Territoires du Nord-Ouest qui est établi par l'Office.

5. (1) Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «Tout» et par substitution de «Un» :

- a) le passage introductif du paragraphe 4(1);
- b) les paragraphes 5(1), (2) et (3);
- c) les paragraphes 22(1) et (2).

(2) Le passage introductif du paragraphe 5(4) est modifié par suppression de «quiconque reçoit ou classe» et par substitution de «une personne qui reçoit ou qui classe».

6. The following provisions are each amended by striking out "the Territories" and substituting "the Northwest Territories":

- (a) subsections 5(1) and (2);**
- (b) paragraph 8(1)(a);**
- (c) section 9.**

7. The English version of paragraph 5(4)(a) is amended by striking out "any moneys" and substituting "any money".

8. (1) Subsection 10(2) is amended by

- (a) striking out "the marketing of eggs in the Territories" and substituting "the marketing of eggs in the Northwest Territories";**
- (b) striking out, in the French version, "dont la commercialisation est autorisée" and substituting "dont la commercialisation est autorisée"; and**
- (c) striking out "equals 2,725,500 dozens of eggs" and substituting "is the number of dozens of eggs set out in Schedule 1 of the *Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986, SOR/86-8*, as amended from time to time".**

(2) Subsections 10(3) and (5) are repealed.

9. Section 11 is amended by

- (a) striking out "in subsection 10(2) or (3)" and substituting "in subsection 10(2)"; and**
- (b) striking out "in the Territories" and substituting "in the Northwest Territories".**

10. Section 14 is repealed and the following is substituted:

14. (1) In this section, "federal quota" means federal quota as defined in section 2 of the *Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986, SOR/86-8*, as amended from time to time, made under the *Farm Products Agencies Act* (Canada).

6. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «Territoires» et par substitution de «Territoires du Nord-Ouest» :

- a) les paragraphes 5(1) et (2);**
- b) l'alinéa 8(1)a);**
- c) l'article 9.**

7. La version anglaise de l'alinéa 5(4)a) est modifiée par suppression de «any moneys» et par substitution de «any money».

8. (1) Le paragraphe 10(2) est modifié par :

- a) suppression de «pour la commercialisation des oeufs dans les Territoires» et par substitution de «pour la commercialisation des oeufs dans les Territoires du Nord-Ouest»;**
- b) suppression de «dont la commercialisation est autorisée», dans la version française, et par substitution de «dont la commercialisation est autorisée»;**
- c) suppression de «soit égal à 2 725 500 douzaines d'oeufs» et par substitution de «soit le nombre de douzaines d'oeufs mentionné à l'annexe 1 du *Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement, DORS/86-8*, avec ses modifications successives».**

(2) Les paragraphes 10(3) et (5) sont abrogés.

9. L'article 11 est modifié par :

- a) suppression de «visé au paragraphe 10(2) ou (3)» et par substitution de «visé au paragraphe 10(2)»;**
- b) suppression de «des Territoires» et par substitution de «des Territoires du Nord-Ouest».**

10. L'article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

14. (1) Dans le présent article, «contingent fédéral» désigne le contingent fédéral au sens de l'article 2 du *Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement, DORS/86-8*, avec ses modifications successives, pris en vertu de la *Loi sur les offices des produits agricoles* (Canada).

(2) The producer board shall, if requested to do so by the Agency, on behalf of and as agent of the Agency, allot and administer federal quota in accordance with the guidelines and requirements in respect of intra-provincial quota set out in these regulations and the grant of authority by the Agency.

11. (1) The English version of subsection 15(1) is amended by striking out "shall be made" and substituting "may be made".

(2) The English version of subsection 15(3) is amended by striking out "metis" wherever it appears and substituting "Métis".

(2) L'organisation des producteurs, si cela lui est demandé par l'Office, au nom et à titre de mandataire de l'Office, attribue et administre un contingent fédéral en conformité avec les lignes directrices et les exigences en matière de contingent intraprovincial prévues au présent règlement et dans la délégation de pouvoir de l'Office.

11. (1) La version anglaise du paragraphe 15(1) est modifiée par suppression de «shall be made» et par substitution de «may be made».

(2) La version anglaise du paragraphe 15(3) est modifiée par suppression de «metis» et par substitution de «Métis».

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-002-2018

2018-01-15

**WORKERS' COMPENSATION
GENERAL REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Workers' Compensation General Regulations*, established by regulation numbered R-080-2010, are amended by these regulations.

2. Subsection 4(3) is amended by striking out "\$0.58 per kilometre" and substituting "\$0.595 per kilometre".

3. Paragraph 6(1)(a) is amended

(a) in subparagraph (i), by striking out "\$23.15" and substituting "\$24.05";

**(b) in subparagraph (ii), by striking out "\$25.55" and substituting "\$27.20";
and**

(c) in subparagraph (iii), by striking out "\$58.05" and substituting "\$59.30".

4. These regulations come into force January 15, 2018.

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS**

R-002-2018

2018-01-15

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR
L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs, pris par le règlement n° R-080-2010 est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 4(3) est modifié par suppression de «0,58 \$ par kilomètre» et par substitution de «0,595 \$ par kilomètre».

3. L'alinéa 6(1)a est modifié par :

a) suppression, au sous-alinéa (i), de «23,15 \$» et par substitution de «24,05 \$»;

b) suppression, au sous-alinéa (ii), de «25,55 \$» et par substitution de «27,20 \$»;

c) suppression, au sous-alinéa (iii), de «58,05 \$» et par substitution de «59,30 \$».

4. Le présent règlement entre en vigueur le 15 janvier 2018.

LIQUOR ACT

R-003-2018

2018-01-16

**TUKTOYAKTUK LIQUOR
RESTRICTION REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 49 and 52 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tuktoyaktuk Liquor Restriction Regulations*, established by regulation numbered R-009-2010, are amended by these regulations.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. (1) Subject to subsection (3), no person shall bring into the restricted area or possess within the restricted area, at any time, a quantity of spirits in excess of 2280 ml.

(2) Subject to subsection (3), within the restricted area, no person shall operate a vehicle

- (a) having one to three adult occupants and transporting a quantity of spirits that exceeds 2280 ml per adult occupant; or
- (b) having four or more adult occupants and transporting a quantity of spirits that exceeds 9120 ml.

(3) The limit set out in subsection (1) does not apply to a person authorized by the Tuktoyaktuk Hamlet Council to bring into and possess in the restricted area a greater quantity of spirits for consumption at a wedding, community dance or other special event.

3. These regulations come into force January 29, 2018.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-003-2018

2018-01-16

**RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS
RELATIVES AUX BOISSONS ALCOOLISÉES
À TUKTOYAKTUK—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 49 et 52 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Tuktoyaktuk, pris par le règlement n° R-009-2010, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. (1) Sous réserve du paragraphe (3), nul ne peut, à tout moment, dans le secteur de restriction, apporter ou être en possession d'une quantité de spiritueux supérieure à 2280 ml.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), dans le secteur de restriction, nul ne peut conduire un véhicule, selon le cas :

- a) avec un, deux ou trois occupants adultes et transporter une quantité de spiritueux supérieure à 2280 ml par occupant adulte;
- b) avec au moins quatre occupants adultes et transporter une quantité de spiritueux supérieure à 9120 ml.

(3) Les limites prévues au paragraphe (1) ne visent pas la personne qui est autorisée par le conseil du hameau de Tuktoyaktuk à apporter et posséder, dans la section de restriction, une quantité de spiritueux supérieure à ces limites aux fins de consommation lors d'un mariage, d'une danse communautaire ou d'un autre événement spécial.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 29 janvier 2018.

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-004-2018

2018-01-17

**INCOME ASSISTANCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 16 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Income Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16, are amended by these regulations.

2. The English version of paragraph 20(5)(c.1) is amended by striking out "medical institution".

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-004-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE
AU REVEVU—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 16 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'assistance au revenu*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16, est modifié par le présent règlement.

2. La version anglaise de l'alinéa 20(5)c.1) est modifiée par suppression de «medical institution».

EDUCATION ACT

R-005-2018

2018-01-17

**AKLAVIK EDUCATION DISTRICT AND
AKLAVIK DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Aklavik Education District and Aklavik District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-107-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Aklavik Education District";
- (b) striking out the period at the end of the English version of the definition "District Education Authority" and substituting a semi-colon; and
- (c) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Aklavik Education District, education district number 40, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. Sections 2, 3 and 4 are each amended by striking out "Aklavik Education District" and substituting "Education District".

4. Section 5 is amended by striking out "Aklavik District Education Authority" and substituting "District Education Authority".

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-005-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE D'AKLAVIK ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT D'AKLAVIK—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire d'Aklavik et de l'administration scolaire de district d'Aklavik, pris par le règlement n° R-107-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation de la définition de «district scolaire d'Aklavik»;
- b) suppression du point après la version anglaise de la définition de «District Education Authority» et substitution par un point vigule;
- c) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire d'Aklavik, district scolaire numéro 40, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les articles 2, 3 et 4 sont modifiés par suppression de «district scolaire d'Aklavik» et par substitution de «district scolaire».

4. L'article 5 est modifié par suppression de «L'administration scolaire de district d'Aklavik» et par substitution de «L'administration scolaire de district».

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. (1) That portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

7. (1) The District Education Authority shall, for the Education District,

(2) That portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

(2) The District Education Authority shall, for the Education District, also

(3) Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) That portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

8. (1) The District Education Authority may, for the Education District,

6. (1) Le passage introductif du paragraphe 7(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7. (1) L'administration scolaire de district, pour le district scolaire :

(2) Le passage introductif du paragraphe 7(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'administration scolaire de district, également pour le district scolaire :

(3) Les alinéas 7(2)(k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) Le passage introductif du paragraphe 8(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8. (1) L'administration scolaire de district peut, pour le district scolaire :

(2) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(3) That portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

(2) The District Education Authority may, for the Education District, also

(4) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

(2) L'alinéa 8(1)(k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(3) Le passage introductif du paragraphe 8(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'administration scolaire de district peut également, pour le district scolaire :

(4) L'alinéa 8(2)a) est modifié par suppression de «des collèges publics » et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-006-2018

2018-01-17

**BEAUFORT-DELTA EDUCATION
DIVISION AND BEAUFORT-DELTA
DIVISIONAL EDUCATION COUNCIL
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 102 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Beaufort-Delta Education Division and Beaufort-Delta Divisional Education Council Regulations*, established by regulation numbered R-106-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) **repealing the definition "Beaufort-Delta Education Division";**
- (b) **striking out the period at the end of the English version of the definition "Divisional Education Council" and substituting a semi-colon; and**
- (c) **adding the following definition in alphabetical order:**

"Education Division" means the Beaufort-Delta Education Division continued under subsection 101(3) of the Act. (*division scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Beaufort-Delta Education Division" and substituting "Education Division":

- (a) **section 2;**
- (b) **section 4 wherever it appears;**
- (c) **that portion of section 5 preceding paragraph (a);**
- (d) **that portion of section 6 preceding paragraph (a).**

4. The following provisions are each amended by striking out "Beaufort-Delta Divisional Education Council" and substituting "Divisional Education Council":

- (a) **that portion of section 5 preceding paragraph (a);**
- (b) **that portion of section 6 preceding paragraph (a).**

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-006-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LA
DIVISION SCOLAIRE DE
BEAUFORT-DELTA ET LE
CONSEIL SCOLAIRE DE DIVISION
DE BEAUFORT-DELTA—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 102 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur la division scolaire de Beaufort-Delta et le conseil scolaire de division de Beaufort-Delta, pris par le règlement n° R-106-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) **abrogation de la définition de «division scolaire de Beaufort-Delta»;**
- b) **suppression du point après la version anglaise de la définition de «Divisional Education Council» et par substitution d'un point virgule;**
- c) **insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :**

«division scolaire» La division scolaire de Beaufort-Delta, prorogée en vertu du paragraphe 101(3) de la Loi. (*Education Division*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «division scolaire de Beaufort-Delta», à chaque occurrence, et par substitution de «division scolaire» :

- a) **l'article 2;**
- b) **l'article 4;**
- c) **le passage introductif de l'article 5;**
- d) **le passage introductif de l'article 6.**

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «conseil scolaire de division de Beaufort-Delta», et par substitution de «conseil scolaire de division» :

- a) **le passage introductif de l'article 5;**
- b) **le passage introductif de l'article 6.**

5. Paragraphs 5(u) and (v) are repealed and the following is substituted:

- (u) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (v) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

6. (1) Paragraph 6(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) The English version of paragraph 6(n) is amended by striking out "education division" and substituting "Education Division".

7. Section 7 is repealed.

5. Les alinéas 5u) et v) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- u) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- v) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

6. (1) L'alinéa 6k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) La version anglaise de l'alinéa 6n) est modifiée par suppression de «education division» et par substitution de «Education Division».

7. L'article 7 est abrogé.

EDUCATION ACT

R-007-2018

2018-01-17

**BEHCHOKÛ EDUCATION DISTRICT AND
BEHCHOKÛ DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *BehchokÛ Education District and BehchokÛ District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-116-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) striking out the period at the end of the English version of the definition "District Education Authority" and substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the BehchokÛ Education District. (*district scolaire*)

3. Subsections 3(1) and (2) are each amended by striking out "BehchokÛ Education District" and substituting "Education District".

4. The following provisions are each amended by striking out "BehchokÛ District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) subsection 5(1);
- (b) subsections 5.1(1) and (2);
- (c) section 6.

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-007-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE
DE BEHCHOKÛ ET L'ADMINISTRATION
SCOLAIRE DE DISTRICT DE
BEHCHOKÛ—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de BehchokÛ et de l'administration scolaire de district de BehchokÛ*, pris par le règlement n° R-116-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) suppression du point après la version anglaise de la définition de «District Education Authority» et substitution par un point virgule;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de BehchokÛ. (*Education District*)

3. Les paragraphes 3(1) et (2) sont modifiés par suppression de «district scolaire de BehchokÛ», et par substitution de «district scolaire».

4. (1) Le paragraphe 5(1) est modifié par suppression de «L'administration scolaire de district de BehchokÛ», et par substitution de «L'administration scolaire de district».

(2) Les paragraphes 5.1(1) et (2) et l'article 6 sont modifiés par suppression de «l'administration scolaire de district de BehchokÛ» et par substitution de «l'administration scolaire de district».

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. (1) That portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

7. (1) The District Education Authority shall, for the Education District,

(2) That portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

(2) The District Education Authority shall, for the Education District, also

(3) Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) That portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

8. (1) The District Education Authority may, for the Education District,

6. (1) Le passage introductif du paragraphe 7(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7. (1) L'administration scolaire de district, pour le district scolaire :

(2) Le passage introductif du paragraphe 7(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'administration scolaire de district, également pour le district scolaire :

(3) Les alinéas 7(2)(k) et (l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) Le passage introductif du paragraphe 8(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8. (1) L'administration scolaire de district peut, pour le district scolaire :

(2) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(3) That portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

(2) The District Education Authority may, for the Education District, also

(4) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

(2) L'alinéa 8(1)(k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(3) Le passage introductif du paragraphe 8(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'administration scolaire de district peut également, pour le district scolaire :

(4) L'alinéa 8(2)a) est modifié par suppression de «des collèges publics » et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-008-2018

2018-01-17

**COLVILLE LAKE EDUCATION DISTRICT
AND COLVILLE LAKE DISTRICT
EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS,
amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Colville Lake Education District and Colville Lake District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-093-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Colville Lake Education District";
- (b) striking out the period at the end of the English version of the definition "District Education Authority" and substituting a semi-colon; and
- (c) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Colville Lake Education District, education district number 47, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Colville Lake Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;
- (b) section 3;
- (c) section 4;
- (d) section 6;
- (e) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (h) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-008-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE
DE COLVILLE LAKE ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE COLVILLE LAKE—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Colville Lake et de l'administration scolaire de district de Colville Lake*, pris par le règlement n° R-093-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Colville Lake»;
- b) suppression du point après la version anglaise de la définition de «District Education Authority» et substitution par un point virgule;
- c) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Colville Lake, district scolaire numéro 47, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «district scolaire de Colville Lake» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;
- b) l'article 3;
- c) l'article 4;
- d) l'article 6;
- e) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- g) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- h) le passage introductif du paragraphe 8(2).

4. The following provisions are each amended by striking out "Colville Lake District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 5;
- (b) subsections 5.1(1), (2) and (3);
- (c) section 6;
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(p)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(b).

6. Paragraphs 7(2)(j) and (k) are repealed and the following is substituted:

- (j) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

4. (1) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «L'administration scolaire de district de Colville Lake», et par substitution de «L'administration scolaire de district» :

- a) l'article 5;
- b) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- c) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- d) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(2).

(2) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «l'administration scolaire de district de Colville Lake» et par substitution de «l'administration scolaire de district» :

- a) les paragraphes 5.1(1), (2) et (3);
- b) l'article 6.

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)p)(iii);
- b) l'alinéa 7(2)b).

6. Les alinéas 7(2)(j) et k) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- j) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations

nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. Paragraph 8(1)(i) is repealed and the following is substituted:

- (i) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

7. L'alinéa 8(1)i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- i) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

EDUCATION ACT

R-009-2018

2018-01-17

**COMMISSION SCOLAIRE
FRANCOPHONE, TERRITOIRES
DU NORD-OUEST REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 84 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest Regulations, established by regulation numbered R-071-2000, are amended by these regulations.*

2. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

3. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-009-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION
SCOLAIRE FRANCOPHONE, TERRITOIRES
DU NORD-OUEST—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur la Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest, pris par le règlement n° R-071-2000, est modifié par le présent règlement.*

2. Les alinéas 7(2)(k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

3. (1) L'alinéa 8(1)(k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

(2) L'alinéa 8(2)a est modifié par suppression de «des collèges publics » et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-010-2018

2018-01-17

**DEHCHO EDUCATION DIVISION AND
DEHCHO DIVISIONAL EDUCATION
COUNCIL REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 102 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Dehcho Education Division and Dehcho Divisional Education Council Regulations*, established by regulation numbered R-081-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Dehcho Education Division";
- (b) striking out the period at the end of the English version of the definition "Divisional Education Council" and substituting a semi-colon; and
- (c) adding the following definition in alphabetical order:

"Education Division" means the Dehcho Education Division continued under subsection 101(3) of the Act. (*division scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Dehcho Education Division" and substituting "Education Division":

- (a) subsection 2(1);
- (b) section 4 wherever it appears;
- (c) that portion of section 5 preceding paragraph (a);
- (d) that portion of section 6 preceding paragraph (a).

4. Subsection 2(1) is amended by striking out "Trout Lake" and substituting "Sambaa K'e".

5. The following provisions are each amended by striking out "Dehcho Divisional Education Council" and substituting "Divisional Education Council":

- (a) that portion of section 5 preceding paragraph (a);
- (b) that portion of section 6 preceding paragraph (a).

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-010-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LA
DIVISION SCOLAIRE DE DEHCHO
ET LE CONSEIL SCOLAIRE DE
DIVISION DE DEHCHO—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 102 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur la division scolaire de Dehcho et le conseil scolaire de division de Dehcho, pris par le règlement n° R-081-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation de la définition de «division scolaire de Dehcho»;
- b) suppression du point après la version anglaise de la définition de «District Education Council» et par substitution d'un point virgule;
- c) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«division scolaire» La division scolaire de Dehcho, prorogée en vertu du paragraphe 101(3) de la Loi. (*Education Division*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «division scolaire de Dehcho», à chaque occurrence, et par substitution de «division scolaire» :

- a) le paragraphe 2(1);
- b) l'article 4;
- c) le passage introductif de l'article 5;
- d) le passage introductif de l'article 6.

4. Le paragraphe 2(1) est modifié par suppression de «Trout Lake» et par substitution de «Sambaa K'e».

5. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «conseil scolaire de division de Dehcho», et par substitution de «conseil scolaire de division» :

- a) le passage introductif de l'article 5;
- b) le passage introductif de l'article 6.

6. Paragraphs 5(v) and (w) are repealed and the following is substituted:

- (v) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (w) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 6(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) The English version of paragraph 6(o) is amended by striking out "education division" and substituting "Education Division".

(3) Paragraph 6(p) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

8. Section 7 is repealed.

6. Les alinéas 5v) et w) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- v) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- w) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 6k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) La version anglaise de l'alinéa 6o) est modifiée par suppression de «education division» et par substitution de «Education Division».

(3) L'alinéa 6p) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

8. L'article 7 est abrogé.

EDUCATION ACT

R-011-2018

2018-01-17

**DÉLÏNE EDUCATION DISTRICT AND
DÉLÏNE DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Déljine Education District and Déljine District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-094-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) striking out the period at the end of the English version of the definition "District Education Authority" and substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Déljine Education District. (*district scolaire*)

3. Section 3 is repealed and the following is substituted:

3. The boundaries of the Education District are the same as the boundaries of the Charter Community of Déljine.

4. The following provisions are each amended by striking out "Déljine Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 4;
- (b) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (c) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-011-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE DÉLÏNE ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE DÉLÏNE—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Déljine et de l'administration scolaire de district de Déljine*, pris par le règlement n° R-094-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié :

- a) dans la version anglaise, par suppression du point, après de la définition de «District Education Authority», et par substitution d'un point-virgule;
- b) par insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Déljine. (*Education District*)

3. L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. Les limites du district scolaire sont identiques à celles de la communauté à charte de Déljine.

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Déljine» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 4;
- b) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- c) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- d) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 9(2).

5. The following provisions are each amended by striking out "Délîne District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) subsection 6(1);
- (b) subsection 6(2);
- (c) subsection 6.1(1);
- (d) subsection 6.1(2);
- (e) subsection 6.2(1);
- (f) section 7;
- (g) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (h) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (i) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (j) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

6. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 8(1)(p)(iii);
- (b) paragraph 8(2)(b).

7. Paragraphs 8(2)(j) and (k) are repealed and the following is substituted:

- (j) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

5. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Délîne» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) le paragraphe 6(1);
- b) le paragraphe 6(2);
- c) le paragraphe 6.1(1);
- d) le paragraphe 6.1(2);
- e) le paragraphe 6.2(1);
- f) l'article 7;
- g) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- h) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- i) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- j) le passage introductif du paragraphe 9(2).

6. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 8(1)p)(iii);
- b) l'alinéa 8(2)b).

7. Les alinéas 8(2)(j) et (k) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- j) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

8. Paragraph 9(1)(i) is repealed and the following is substituted:

- (i) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

8. L'alinéa 9(1)i est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- i) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

EDUCATION ACT

R-012-2018

2018-01-17

**DETTAH EDUCATION DISTRICT AND
DETTAH DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Dettah Education District and Dettah District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-115-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Dettah Education District";
- (b) striking out the period at the end of the English version of the definition "District Education Authority" and substituting a semi-colon; and
- (c) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Dettah Education District, education district number 29, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Dettah Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;
- (b) section 4;
- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Dettah District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 5;
- (b) section 6;

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-012-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE DETTAH ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE DETTAH—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Dettah et de l'administration scolaire de district de Dettah*, pris par le règlement n° R-115-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié :

- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Dettah»;
- b) dans la version anglaise, par suppression du point, après la définition de «District Education Authority», et par substitution d'un point-virgule;
- c) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Dettah, district scolaire numéro 29, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Dettah» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;
- b) l'article 4;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Dettah» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 5;

- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

- b) l'article 6;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

(2) L'alinéa 8(2)a) est modifié par suppression de «des collèges publics » et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-013-2018

2018-01-17

**FORT LIARD EDUCATION DISTRICT AND
FORT LIARD DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fort Liard Education District and Fort Liard District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-082-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Fort Liard Education District"; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Fort Liard Education District, education district number 18, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Fort Liard Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;
- (b) section 3;
- (c) section 4;
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Fort Liard District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 5;
- (b) section 6;
- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-013-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE FORT LIARD ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE FORT LIARD—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Fort Liard et de l'administration scolaire de district de Fort Liard, pris par le règlement n° R-082-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Fort Liard»;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Fort Liard, district scolaire numéro 18, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Fort Liard» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;
- b) l'article 3;
- c) l'article 4;
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- g) le passage introductif du paragraphe 8(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Fort Liard» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 5;
- b) l'article 6;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du

- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora

- paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) L'alinéa 8(2)a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le

College".

EDUCATION ACT

R-014-2018

2018-01-17

**FORT MCPHERSON EDUCATION
DISTRICT AND FORT MCPHERSON
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fort McPherson Education District and Fort McPherson District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-108-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) **repealing the definition "Fort McPherson Education District"; and**
- (b) **adding the following definition in alphabetical order:**

"Education District" means the Fort McPherson Education District, education district number 44, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Fort McPherson Education District" and substituting "Education District":

- (a) **section 2;**
- (b) **section 3;**
- (c) **section 4;**
- (d) **that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);**
- (e) **that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);**
- (f) **that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);**
- (g) **that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).**

4. The following provisions are each amended by striking out "Fort McPherson District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) **section 5;**

collège Aurora».

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-014-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE FORT MCPHERSON
ET L'ADMINISTRATION
SCOLAIRE DE DISTRICT DE
FORT MCPHERSON—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Fort McPherson et de l'administration scolaire de district de Fort McPherson*, pris par le règlement n° R-108-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié :

- a) **abrogation de la définition de «district scolaire de Fort McPherson»;**
- b) **insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :**

«district scolaire» Le district scolaire de Fort McPherson, district scolaire numéro 44, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Fort McPherson» et par substitution de «district scolaire» :

- a) **l'article 2;**
- b) **l'article 3;**
- c) **l'article 4;**
- d) **le passage introductif du paragraphe 7(1);**
- e) **le passage introductif du paragraphe 7(2);**
- f) **le passage introductif du paragraphe 8(1);**
- g) **le passage introductif du paragraphe 8(2).**

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Fort McPherson» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) **l'article 5;**

- (b) section 6;
- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

- b) l'article 6;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

EDUCATION ACT

R-015-2018

2018-01-17

FORT PROVIDENCE EDUCATION DISTRICT AND FORT PROVIDENCE DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fort Providence Education District and Fort Providence District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-083-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Fort Providence Education District"; and**
- (b) adding the following definition in alphabetical order:**

"Education District" means the Fort Providence Education District, education district number 12, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Fort Providence Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;**
- (b) section 3;**
- (c) section 4;**
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);**
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);**
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);**
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).**

4. The following provisions are each amended by striking out "Fort Providence District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

(2) L'alinéa 8(2)a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-015-2018

2018-01-17

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE FORT PROVIDENCE ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE FORT PROVIDENCE—Modification

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Fort Providence et l'administration scolaire de district de Fort Providence*, pris par le règlement n° R-083-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié :

- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Fort Providence»;**
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :**

«district scolaire» Le district scolaire de Fort Providence, district scolaire numéro 12, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Fort Providence» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;**
- b) l'article 3;**
- c) l'article 4;**
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);**
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);**
- f) le passage introductif du paragraphe 8(1);**
- g) le passage introductif du paragraphe 8(2).**

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Fort Providence» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- (a) section 5;
- (b) section 6;
- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

- a) l'article 5;
- b) l'article 6;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

EDUCATION ACT

R-016-2018

2018-01-17

FORT RESOLUTION EDUCATION DISTRICT AND FORT RESOLUTION DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fort Resolution Education District and Fort Resolution District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-140-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Fort Resolution Education District"; and**
- (b) adding the following definition in alphabetical order:**

"Education District" means the Fort Resolution Education District, education district number 13, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Fort Resolution Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;**
- (b) section 3;**
- (c) section 4;**
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);**
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);**
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);**
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).**

4. The following provisions are each amended by striking out "Fort Resolution District Education

(2) L'alinéa 8(2)a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-016-2018

2018-01-17

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE FORT RESOLUTION ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE FORT RESOLUTION—Modification

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Fort Resolution et l'administration scolaire de district de Fort Resolution, pris par le règlement n° R-140-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié :

- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Fort Resolution»;**
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :**

«district scolaire» Le district scolaire de Fort Resolution, district scolaire numéro 13, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Fort Resolution» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;**
- b) l'article 3;**
- c) l'article 4;**
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);**
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);**
- f) le passage introductif du paragraphe 8(1);**
- g) le passage introductif du paragraphe 8(2).**

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de

Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 5;
- (b) section 6;
- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise,

Fort Resolution» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 5;
- b) l'article 6;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)(k) et (l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)(k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment

lease, purchase or otherwise, and sell,
lease or otherwise dispose of any of its
personal property;

par don, legs, location ou achat, et aliéner
ses biens personnels, notamment par vente
ou location;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

(3) The French version of paragraph 8(2)(k) is amended by striking out "contrats de services" and substituting "contrats de service".

(2) L'alinéa 8(2)a est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

(3) La version française de l'alinéa 8(2)k est modifiée par suppression de «contrats de services» et par substitution de «contrats de service».

EDUCATION ACT

R-017-2018

2018-01-17

**FORT SIMPSON EDUCATION
DISTRICT AND FORT SIMPSON
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fort Simpson Education District and Fort Simpson District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-084-96, are amended by these regulations.

- 2. Section 1 is amended by**
- (a) repealing the definition "Fort Simpson Education District"; and
 - (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Fort Simpson Education District, education district number 19, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Fort Simpson Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;
- (b) section 3;
- (c) section 4;
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Fort Simpson District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) subsections 5(1) to (3);
- (b) section 6;
- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-017-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE FORT SIMPSON ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE FORT SIMPSON—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Fort Simpson et l'administration scolaire de district de Fort Simpson*, pris par le règlement n° R-084-96, est modifié par le présent règlement.

- 2. L'article 1 est modifié par :**
- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Fort Simpson»;
 - b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Fort Simpson, district scolaire numéro 19, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Fort Simpson» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;
- b) l'article 3;
- c) l'article 4;
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Fort Simpson» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) les paragraphes 5(1) à (3);
- b) l'article 6;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);

(e) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);**
- (b) paragraph 7(2)(c).**

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Subsection 8(1) is repealed and the following is substituted:

- 8. (1) The District Education Authority may, for the Education District,
 - (a) develop and produce learning resources and materials to support the delivery of culture based school programs and other local programs;
 - (b) advise the Minister regarding the issuance of honorary teaching certificates to elders;
 - (c) authorize, supervise and evaluate the use

e) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);**
- b) l'alinéa 7(2)c).**

6. Les alinéas 7(2)(k) et (l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) Le paragraphe 8(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- 8. (1) L'administration scolaire de district peut, pour le district scolaire :
 - a) préparer et produire des ressources et du matériel didactiques afin de soutenir l'application des programmes scolaires ou des autres programmes locaux fondés sur la culture;
 - b) conseiller le ministre sur la délivrance de brevets d'enseignement honorifiques aux aînés;

- of distance learning programs in the provision of the education program;
- (d) charge fees for goods and services that it provides but that are not required for the instruction of the education program;
 - (e) provide transportation to students to enable them to have access to the education program and, where in the opinion of the District Education Authority it is necessary, fix fees to be charged for that transportation;
 - (f) establish committees of the District Education Authority and assign powers and duties to those committees;
 - (g) establish committees, including parents' advisory committees, whose members are not members of the District Education Authority, to advise the District Education Authority respecting education issues;
 - (h) provide interpreter and translator services to assist in the conduct of the business of the District Education Authority;
 - (i) pay an honorarium and expenses to each of its members in accordance with the regulations made under the Act;
 - (j) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;
 - (k) in addition to the school program, develop and deliver early childhood development, adult education, cultural, religious or other programs to enhance learning and charge fees for the programs;
 - (l) hire and employ teachers or persons who are not teachers for the instruction of local programs;
 - (m) establish and charge tuition fees in respect of students in accordance with the Act;
 - (n) collect or maintain information that affects decisions made about the education of a student and maintain a record of the decisions; and
 - (o) allow persons who do not reside in the Education District or whose parent does not reside in the Territories to register with a school under subsection 14(1) or section 15 of the Act.
- c) autoriser, superviser et évaluer l'utilisation des programmes d'apprentissage à distance dans l'application du programme d'enseignement;
 - d) fixer des frais pour les biens et les services qu'elle fournit mais qui ne sont pas nécessaires à l'enseignement du programme d'enseignement;
 - e) fournir le transport aux élèves afin de leur permettre de suivre le programme d'enseignement et, si elle l'estime nécessaire, fixer les frais de transport à exiger;
 - f) constituer des comités et leur attribuer des pouvoirs et des fonctions;
 - g) constituer des comités, y compris des comités consultatifs de parents, composés d'autres personnes que ses membres, chargés de la conseiller sur des questions relevant du domaine de l'éducation;
 - h) fournir des services d'interprète et de traduction pour faciliter le déroulement de ses travaux;
 - i) verser à chacun de ses membres des honoraires et des indemnités en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi;
 - j) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;
 - k) en plus du programme scolaire, élaborer et offrir des programmes visant à faciliter l'apprentissage, notamment des programmes de développement des jeunes enfants, des programmes d'éducation des adultes ou des programmes culturels ou religieux et exiger le paiement de frais pour ces programmes;
 - l) engager les enseignants ou les personnes qui ne sont pas enseignants pour l'enseignement des programmes locaux;
 - m) fixer des frais de scolarité à l'égard des élèves et exiger leur paiement en conformité avec la Loi;
 - n) obtenir ou conserver des renseignements concernant les décisions prises au sujet de l'éducation de tout élève ainsi qu'un relevé de ces décisions;

- o) permettre aux personnes qui ne résident pas dans le district scolaire ou dont le parent ne réside pas dans les territoires de s'inscrire au programme d'enseignement en vertu du paragraphe 14(1) ou de l'article 15 de la Loi.

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

(2) L'alinéa 8(2)a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-018-2018

2018-01-17

**FORT SMITH EDUCATION DISTRICT
AND FORT SMITH DISTRICT
EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fort Smith Education District and Fort Smith District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-141-96, are amended by these regulations.

- 2. Section 1 is amended by**
- (a) repealing the definition "Fort Smith Education District"; and
 - (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Fort Smith Education District, education district number 10, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Fort Smith Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;
- (b) section 3;
- (c) section 4;
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Fort Smith District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) that portion of section 5 preceding paragraph (a);
- (b) subsections 5.1(1) to (3);
- (c) section 6;
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-018-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE FORT SMITH ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE FORT SMITH—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Fort Smith et l'administration scolaire de district de Fort Smith, pris par le règlement n° R-141-96, est modifié par le présent règlement.

- 2. L'article 1 est modifié par :**
- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Fort Smith»;
 - b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Fort Smith, district scolaire numéro 10, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Fort Smith» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;
- b) l'article 3;
- c) l'article 4;
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- g) le passage introductif du paragraphe 8(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Fort Smith» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) le paragraphe introductif de l'article 5;
- b) les paragraphes 5.1(1) à (3);
- c) l'article 6;
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);

- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora

- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- g) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) L'alinéa 8(2)a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le

College".

collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-019-2018

2018-01-17

GAMÈTÌ EDUCATION DISTRICT AND GAMÈTÌ DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Gamètì Education District and Gamètì District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-117-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Gamètì Education District. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Gamètì Education District" and substituting "Education District":

- (a) subsections 3(1) and (2);
- (b) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (c) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Gamètì District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) subsection 5(1);
- (b) subsections 5.1(1) and (2);
- (c) section 6;
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-019-2018

2018-01-17

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE GAMÈTÌ ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE GAMÈTÌ—Modification

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Gamètì et l'administration scolaire de district de Gamètì*, pris par le règlement n° R-117-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Gamètì. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Gamètì» et par substitution de «district scolaire» :

- a) les paragraphes 3(1) et (2);
- b) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- c) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- d) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Gamètì» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) le paragraphe 5(1);
- b) les paragraphes 5.1(1) et (2);
- c) l'article 6;
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- f) le passage introductif du

(g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);**
- (b) paragraph 7(2)(c);**
- (c) paragraph 8(1)(p).**

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

**paragraphe 8(1);
g) le passage introductif du paragraphe 8(2).**

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);**
- b) l'alinéa 7(2)c);**
- c) l'alinéa 8(1)p).**

6. Les alinéas 7(2)(k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)(k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) L'alinéa 8(2)(a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-020-2018

2018-01-17

**HAY RIVER EDUCATION DISTRICT
AND HAY RIVER DISTRICT
EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hay River Education District and Hay River District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-143-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Hay River Education District"; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Hay River Education District, education district number 14, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Hay River Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;
- (b) section 3;
- (c) section 4;
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Hay River District Education Authority"

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-020-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE HAY RIVER ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE HAY RIVER—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Hay River et l'administration scolaire de district de Hay River, pris par le règlement n° R-143-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Hay River»;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Hay River, district scolaire numéro 14, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Hay River» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;
- b) l'article 3;
- c) l'article 4;
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- g) le passage introductif du paragraphe 8(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de

and substituting "District Education Authority":

- (a) section 5;
- (b) section 6;
- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

Hay River» **et par substitution de «administration scolaire de district» :**

- a) l'article 5;
- b) l'article 6;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)(k) et (l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)(k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

EDUCATION ACT

R-021-2018

2018-01-17

INUVIK EDUCATION DISTRICT AND INUVIK DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvik Education District and Inuvik District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-109-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Inuvik Education District"; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Inuvik Education District, education district number 46, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Inuvik Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;
- (b) section 3;
- (c) section 4;
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) L'alinéa 8(2)a est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-021-2018

2018-01-17

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE D'INUVIK ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT D'INUVIK—Modification

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire d'Inuvik et l'administration scolaire de district d'Inuvik*, pris par le règlement n° R-109-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation de la définition de «district scolaire d'Inuvik»;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire d'Inuvik, district scolaire numéro 46, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire d'Inuvik» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;
- b) l'article 3;
- c) l'article 4;
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- g) le passage introductif du paragraphe 8(2).

4. The following provisions are each amended by striking out "Inuvik District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 5;
- (b) section 6;
- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district d'Inuvik» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 5;
- b) l'article 6;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)(k) et (l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)(k) est abrogé et remplacé par

following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

EDUCATION ACT

R-022-2018

2018-01-17

**JEAN MARIE RIVER EDUCATION
DISTRICT AND JEAN MARIE RIVER
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Jean Marie River Education District and Jean Marie River District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-085-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Jean Marie River Education District"; and
(b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Jean Marie River Education District, education district number 21, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Jean Marie River Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;
(b) section 3;
(c) section 4;
(d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
(e) that portion of subsection 7(2)

ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) L'alinéa 8(2)a est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collègue Aurora».

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-022-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE JEAN MARIE RIVER ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE JEAN MARIE
RIVER—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Jean Marie River et l'administration scolaire de district de Jean Marie River*, pris par le règlement n° R-085-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Jean Marie River»;
b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Jean Marie River, district scolaire numéro 21, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Jean Marie River» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;
b) l'article 3;
c) l'article 4;
d) le passage introductif du paragraphe 7(1);
e) le passage introductif du

- preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Jean Marie River District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 5;
- (b) section 6;
- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the

- paragraphe 7(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- g) le passage introductif du paragraphe 8(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Jean Marie River» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 5;
- b) l'article 6;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)(k) et (l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de

next school year; and

ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

7. (1) L'alinéa 8(1)(k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) L'alinéa 8(2)(a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-023-2018

2018-01-17

**K'ÁSHO GOT'INÉ EDUCATION
DISTRICT AND K'ÁSHO GOT'INÉ
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *K'ásho Got'iné Education District and K'ásho Got'iné District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-095-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) striking out the period at the end of the English version of the definition "District Education Authority" and substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the K'ásho Got'iné Education District. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "K'ásho Got'iné Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 3;
- (b) section 4;
- (c) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "K'ásho Got'iné District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 6;
- (b) subsections 6.1(1) to (3);
- (c) section 7;
- (d) that portion of subsection 8(1)

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-023-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE K'ÁSHO GOT'INÉ ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE K'ÁSHO GOT'INÉ—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire de K'ásho Got'iné et l'administration scolaire de district de K'ásho Got'iné, pris par le règlement n° R-095-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation, dans la version anglaise, du point à la fin de la définition de «District Education Authority» et par substitution d'un point-virgule;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de K'ásho Got'iné. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de K'ásho Got'iné» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 3;
- b) l'article 4;
- c) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 9(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de K'ásho Got'iné» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 6;
- b) les paragraphes 6.1(1) à (3);
- c) l'article 7;
- d) le passage introductif du

- preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 8(1)(p)(iii);
- (b) paragraph 8(2)(b).

6. Paragraphs 8(2)(j) and (k) are repealed and the following is substituted:

- (j) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. Paragraph 9(1)(i) is repealed and the following is substituted:

- (i) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

- paragraphe 8(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- g) le passage introductif du paragraphe 9(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 8(1)p)(iii);
- b) l'alinéa 8(2)b).

6. Les alinéas 8(2)(j) et (k) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- j) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. L'alinéa 9(1)i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- i) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

EDUCATION ACT

R-024-2018

2018-01-17

**K'ATLODEECHE FIRST
NATIONS EDUCATION DISTRICT AND
K'ATLODEECHE FIRST NATIONS
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *K'atlodeeche First Nations Education District and K'atlodeeche First Nations District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-030-2006, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) striking out the period at the end of the English version of the definition "District Education Authority" and substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the K'atlodeeche First Nations Education District. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "K'atlodeeche First Nations Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 3;
- (b) section 4;
- (c) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "K'atlodeeche First Nations District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 6;

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-024-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE LA PREMIÈRE NATION
K'ATLODEECHE ET L'ADMINISTRATION
SCOLAIRE DE DISTRICT DE LA PREMIÈRE
NATION K'ATLODEECHE—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de la Première nation K'atlodeeche et l'administration scolaire de district de la Première nation K'atlodeeche*, pris par le règlement n° R-030-2006, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation, dans la version anglaise, du point à la fin de la définition de «District Education Authority» et par substitution d'un point-virgule;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de la Première nation K'atlodeeche. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de la Première nation K'atlodeeche» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 3;
- b) l'article 4;
- c) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 9(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de la Première nation K'atlodeeche» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 6;

- (b) section 7;
- (c) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 8(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 8(2)(c);
- (c) paragraph 9(1)(p).

6. Paragraphs 8(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 9(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its

- b) l'article 7;
- c) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 9(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 8(1)t(iii);
- b) l'alinéa 8(2)c);
- c) l'alinéa 9(1)p).

6. Les alinéas 8(2)k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 9(1)k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente

personal property;

(2) Paragraph 9(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

ou location;

(2) L'alinéa 9(2)a est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-025-2018

2018-01-17

**KAKISA LAKE EDUCATION
DISTRICT AND KAKISA LAKE
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Kakisa Lake Education District and Kakisa Lake District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-096-97, are amended by these regulations.

- 2. Section 1 is amended by**
- (a) repealing the definition "Kakisa Lake Education District"; and
 - (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Kakisa Lake Education District, education district number 23. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Kakisa Lake Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;
- (b) section 3;
- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Kakisa Lake District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 5;
- (b) section 6;
- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-025-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE KAKISA LAKE ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE KAKISA LAKE—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Kakisa Lake et l'administration scolaire de district de Kakisa Lake, pris par le règlement n° R-096-97, est modifié par le présent règlement.

- 2. L'article 1 est modifié par :**
- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Kakisa Lake»;
 - b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Kakisa Lake, district scolaire numéro 23. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Kakisa Lake» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;
- b) l'article 3;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Kakisa Lake» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 5;
- b) l'article 6;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);

- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora

- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)(k) et (l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)(k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) L'alinéa 8(2)(a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le

College".

collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-026-2018

2018-01-17

LUTSEL K'E EDUCATION DISTRICT AND LUTSEL K'E DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Lutsel K'e Education District and Lutsel K'e District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-144-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) striking out the period at the end of the English version of the definition "District Education Authority" and substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Lutsel K'e Education District. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Lutsel K'e Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 3;
- (b) section 4;
- (c) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Lutsel K'e District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 6;
- (b) section 7;
- (c) that portion of subsection 8(1)

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-026-2018

2018-01-17

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE LUTSEL K'E ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE LUTSEL K'E—Modification

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Lutsel K'e et l'administration scolaire de district de Lutsel K'e*, pris par le règlement n° R-144-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation, dans la version anglaise, du point à la fin de la définition de «District Education Authority» et par substitution d'un point-virgule;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Lutsel K'e. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Lutsel K'e» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 3;
- b) l'article 4;
- c) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 9(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Lutsel K'e» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 6;
- b) l'article 7;

- preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 8(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 8(2)(c);
- (c) paragraph 9(1)(p).

6. Paragraphs 8(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 9(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

- c) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 9(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 8(1)t(iii);
- b) l'alinéa 8(2)c);
- c) l'alinéa 9(1)p).

6. Les alinéas 8(2)k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 9(1)k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) Paragraph 9(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

EDUCATION ACT

R-027-2018

2018-01-17

N'DÎLO EDUCATION DISTRICT AND N'DÎLO DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *N'dilo Education District and N'dilo District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-035-2013, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definitions "District Education Authority" and "N'dilo Education District"; and**
- (b) adding the following definitions in alphabetical order:**

"District Education Authority" means the N'dilo District Education Authority; (*administration scolaire de district*)

"Education District" means the N'dilo Education District, education district number 52. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "N'dilo Education District" and substituting "Education District":

- (a) subsections 2(1) and (2);**
- (b) that portion of subsection 6(1) preceding paragraph (a);**
- (c) that portion of subsection 6(2) preceding paragraph (a);**
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);**
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a).**

4. The following provisions are each amended by

(2) L'alinéa 9(2)a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-027-2018

2018-01-17

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE N'DÎLO ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE N'DÎLO—Modification

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de N'dilo et l'administration scolaire de district de N'dilo*, pris par le règlement n° R-035-2013, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation des définitions de «administration scolaire de district» et de «district scolaire de N'dilo»;**
- b) insertion des définitions suivantes, selon l'ordre alphabétique :**

«administration scolaire de district» L'administration scolaire de district de N'dilo. (*District Education Authority*)

«district scolaire» Le district scolaire de N'dilo, district scolaire numéro 52. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de N'dilo» et par substitution de «district scolaire» :

- a) les paragraphes 2(1) et (2);**
- b) le passage introductif du paragraphe 6(1);**
- c) le passage introductif du paragraphe 6(2);**
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);**
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2).**

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par

striking out "N'dilo District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 3;
- (b) subsections 4(1) and (2);
- (c) section 5;
- (d) that portion of subsection 6(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 6(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 6(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 6(2)(c);
- (c) paragraph 7(1)(p).

6. Paragraphs 6(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 7(1)(k) is repealed and the

suppression de «administration scolaire de district de N'dilo» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 3;
- b) les paragraphes 4(1) et (2);
- c) l'article 5;
- d) le passage introductif du paragraphe 6(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 6(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- g) le passage introductif du paragraphe 7(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 6(1)t(iii);
- b) l'alinéa 6(2)c);
- c) l'alinéa 7(1)p).

6. Les alinéas 6(2)k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 7(1)k) est abrogé et remplacé par

following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) Paragraph 7(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) L'alinéa 7(2)a est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-028-2018

2018-01-17

**NAHANNI BUTTE EDUCATION
DISTRICT AND NAHANNI BUTTE
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Nahanni Butte Education District and Nahanni Butte District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-086-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Nahanni Butte Education District"; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Nahanni Butte Education District, education district number 22, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Nahanni Butte Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;
- (b) section 3;
- (c) section 4;
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Nahanni Butte District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 5;
- (b) section 6;
- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2)

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-028-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE NAHANNI BUTTE ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE NAHANNI BUTTE—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Nahanni Butte et l'administration scolaire de district de Nahanni Butte, pris par le règlement n° R-086-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Nahanni Butte»;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Nahanni Butte, district scolaire numéro 22, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Nahanni Butte» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;
- b) l'article 3;
- c) l'article 4;
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- g) le passage introductif du paragraphe 8(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Nahanni Butte» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 5;
- b) l'article 6;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du

- preceding paragraph (a);
 (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
 (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
 (b) paragraph 7(2)(c);
 (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

- paragraphe 7(2);
 e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
 f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
 b) l'alinéa 7(2)c);
 c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) L'alinéa 8(2)a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-029-2018

2018-01-17

**NORMAN WELLS EDUCATION
DISTRICT AND NORMAN WELLS
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Norman Wells Education District and Norman Wells District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-096-96, are amended by these regulations.

- 2. Section 1 is amended by**
- (a) repealing the definition "Norman Wells Education District"; and**
 - (b) adding the following definition in alphabetical order:**

"Education District" means the Norman Wells Education District, education district number 48, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Norman Wells Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;**
- (b) section 3;**
- (c) section 4;**
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);**
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);**
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);**
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).**

4. The following provisions are each amended by striking out "Norman Wells District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 5;**
- (b) section 6;**
- (c) that portion of subsection 7(1)**

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-029-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE NORMAN WELLS ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE NORMAN WELLS—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Norman Wells et l'administration scolaire de district de Norman Wells, pris par le règlement n° R-096-96, est modifié par le présent règlement.

- 2. L'article 1 est modifié par :**
- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Norman Wells»;**
 - b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :**

«district scolaire» Le district scolaire de Norman Wells, district scolaire numéro 48, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Norman Wells» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;**
- b) l'article 3;**
- c) l'article 4;**
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);**
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);**
- f) le passage introductif du paragraphe 8(1);**
- g) le passage introductif du paragraphe 8(2).**

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Norman Wells» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 5;**
- b) l'article 6;**
- c) le passage introductif du**

- preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(p)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(b).

6. Paragraphs 7(2)(j) and (k) are repealed and the following is substituted:

- (j) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. Paragraph 8(1)(i) is repealed and the following is substituted:

- (i) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

- paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)p)(iii);
- b) l'alinéa 7(2)b).

6. Les alinéas 7(2)(j) et k) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- j) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. L'alinéa 8(1)i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- i) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

EDUCATION ACT

R-030-2018

2018-01-17

**PAULATUK EDUCATION DISTRICT
AND PAULATUK DISTRICT
EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Paulatuk Education District and Paulatuk District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-110-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Paulatuk Education District"; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Paulatuk Education District, education district number 49, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Paulatuk Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;
- (b) section 3;
- (c) section 4;
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Paulatuk District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) subsections 5(1) to (3);
- (b) that portion of subsection 5(5) preceding paragraph (a);
- (c) subsections 5(6) to (8);
- (d) section 6;

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-030-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE PAULATUK ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE PAULATUK—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Paulatuk et l'administration scolaire de district de Paulatuk*, pris par le règlement n° R-110-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Paulatuk»;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Paulatuk, district scolaire numéro 49, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Paulatuk» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;
- b) l'article 3;
- c) l'article 4;
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- g) le passage introductif du paragraphe 8(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Paulatuk» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) les paragraphes 5(1) à (3);
- b) le passage introductif du paragraphe 5(5);
- c) les paragraphes 5(6) à (8);

- (e) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (h) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its

- d) l'article 6;
- e) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- g) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- h) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente

personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

ou location;

(2) L'alinéa 8(2)a est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-031-2018

2018-01-17

**SACHS HARBOUR EDUCATION
DISTRICT AND SACHS HARBOUR
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Sachs Harbour Education District and Sachs Harbour District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-111-96, are amended by these regulations.

- 2. Section 1 is amended by**
- (a) repealing the definition "Sachs Harbour Education District"; and**
 - (b) adding the following definition in alphabetical order:**

"Education District" means the Sachs Harbour Education District, education district number 50, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Sachs Harbour Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;**
- (b) section 3;**
- (c) section 4;**
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);**
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);**
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);**
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).**

4. The following provisions are each amended by striking out "Sachs Harbour District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 5;**
- (b) section 6;**

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-031-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE SACHS HARBOUR ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE SACHS
HARBOUR—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Sachs Harbour et l'administration scolaire de district de Sachs Harbour, pris par le règlement n° R-111-96, est modifié par le présent règlement.

- 2. L'article 1 est modifié par :**
- a) abrogation de la définition de «district scolaire de Sachs Harbour»;**
 - b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :**

«district scolaire» Le district scolaire de Sachs Harbour, district scolaire numéro 50, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Sachs Harbour» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;**
- b) l'article 3;**
- c) l'article 4;**
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);**
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);**
- f) le passage introductif du paragraphe 8(1);**
- g) le passage introductif du paragraphe 8(2).**

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Sachs Harbour» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 5;**
- b) l'article 6;**

- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

6. Les alinéas 7(2)(k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its

7. (1) L'alinéa 8(1)(k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente

personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

ou location;

(2) L'alinéa 8(2)a est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-032-2018

2018-01-17

**SAHTU EDUCATION DIVISION AND
SAHTU DIVISIONAL EDUCATION
COUNCIL REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 102 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Sahtu Education Division and Sahtu Divisional Education Council Regulations*, established by regulation numbered R-092-96, are amended by these regulations.

- 2. Section 1 is amended by**
- (a) repealing the definition "Sahtu Education Division"; and**
 - (b) adding the following definition in alphabetical order:**

"Education Division" means the Sahtu Education Division continued under subsection 101(3) of the Act. (*division scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Sahtu Education Division" and substituting "Education Division":

- (a) section 2;**
- (b) section 4 wherever it appears;**
- (c) that portion of section 5 preceding paragraph (a);**
- (d) that portion of section 6 preceding paragraph (a).**

4. The following provisions are each amended by striking out "Sahtu Divisional Education Council" and substituting "Divisional Education Council":

- (a) that portion of section 5 preceding paragraph (a);**
- (b) that portion of section 6 preceding paragraph (a).**

5. Paragraphs 5(z.a) to (z.c) are repealed and the following is substituted:

- (z.1) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and**

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-032-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LA DIVISION
SCOLAIRE DE SAHTU ET LE
CONSEIL SCOLAIRE DE DIVISION
DE SAHTU—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 102 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur la division scolaire de Sahtu et le conseil scolaire de division de Sahtu, pris par le règlement n° R-092-96, est modifié par le présent règlement.

- 2. L'article 1 est modifié par :**
- a) abrogation de la définition de «division scolaire de Sahtu»;**
 - b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :**

«division scolaire» La division scolaire de Sahtu, prorogée en vertu du paragraphe 101(3) de la Loi. (*Education Division*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «division scolaire de Sahtu», à chaque occurrence, et par substitution de «division scolaire» :

- a) l'article 2;**
- b) l'article 4;**
- c) le passage introductif de l'article 5;**
- d) le passage introductif de l'article 6.**

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «conseil scolaire de division de Sahtu», et par substitution de «conseil scolaire de division» :

- a) le passage introductif de l'article 5;**
- b) le passage introductif de l'article 6.**

5. Les alinéas 5(z.a) à (z.c) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- z.1) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de**

accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;

- (z.2) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and
- (z.3) prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the regulations made under the Act, an operational plan for the education program.

6. (1) Paragraph 6(i) is repealed and the following is substituted:

- (i) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) The English version of paragraph 6(l) is amended by striking out "education division" and substituting "Education Division".

(3) Paragraph 6(m) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

7. Section 7 is repealed.

planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

- z.2) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- z.3) prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi, un plan opérationnel pour le programme d'enseignement.

6. (1) L'alinéa 6i) est abrogé et remplacé par ce qui suit

- i) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) La version anglaise de l'alinéa 6l) est modifiée par suppression de «education division» et par substitution de «Education Division».

(3) L'alinéa 6m) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

7. L'article 7 est abrogé.

EDUCATION ACT

R-033-2018

2018-01-17

**SAMBAA K'E EDUCATION
DISTRICT AND SAMBAA K'E
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS**

The Minister, under sections 79, 81 and 151 of the *Education Act*, S.N.W.T. 1995, c.28, and every enabling power, makes the *Sambaa K'e Education District and Sambaa K'e District Education Authority Regulations*.

1. In these regulations,

"Act" means the *Education Act*; (*Loi*)

"District Education Authority" means the Sambaa K'e District Education Authority; (*administration scolaire de district*)

"Education District" means the Sambaa K'e Education District. (*district scolaire*)

2. The Trout Lake Education District, education district number 20, continued under subsection 80(1) of the Act, is renamed as "Sambaa K'e Education District".

3. The boundaries of the Education District are the same as the boundaries of the community of Sambaa K'e.

4. The Education District is in the Dehcho Education Division.

5. The Trout Lake District Education Authority, continued under subsection 87(1) of the Act, is renamed as "Sambaa K'e District Education Authority".

6. Five members may be elected to the District Education Authority.

7. The office of the District Education Authority must be in the community of Sambaa K'e.

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-033-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE SAMBAA K'E ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE
DE DISTRICT DE SAMBAA K'E**

Le ministre, en vertu des articles 79, 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation*, L.T.N.-O. 1995, ch. 28, et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le district scolaire de Sambaa K'e et l'administration scolaire de district de Sambaa K'e*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«administration scolaire de district» L'administration scolaire de district de Sambaa K'e. (*District Education Authority*)

«district scolaire» Le district scolaire de Sambaa K'e, district scolaire. (*Education District*)

«Loi» La *Loi sur l'éducation*. (*Act*)

2. Le district scolaire de Trout Lake, district scolaire numéro 20, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi devient le «district scolaire de Sambaa K'e»

3. Les limites du district scolaire sont identiques à celles de la collectivité de Sambaa K'e.

4. Le district scolaire fait partie de la division scolaire de Dehcho.

5. Le conseil scolaire communautaire du district scolaire de Trout Lake, prorogé en vertu du paragraphe 87(1), devient l'administration scolaire de district de Sambaa K'e.

6. L'administration scolaire de district peut compter cinq membres élus.

7. Le bureau de l'administration scolaire de district est situé dans la collectivité de Sambaa K'e.

8. (1) The District Education Authority shall, for the Education District,

- (a) provide education to all students in accordance with the Act and the regulations made under the Act;
- (b) ensure the enforcement of the registration of a child under section 12 of the Act and accept the registration of a child under paragraph 12(1)(c) of the Act;
- (c) administer and manage the educational affairs of the District Education Authority in accordance with the Act and the regulations made under the Act;
- (d) consider any comments and recommendations, with regard to a school, that are provided by the students, student representatives, parents and school staff who have an interest in that school;
- (e) at the beginning of each academic year, invite each principal to have a student representative from each school attend and participate in the public meetings of the District Education Authority and establish guidelines for the participation of student representatives in those meetings;
- (f) enter into agreements with health, justice, social services and other community agencies for the provision of support services to students in addition to those provided under subsection 7(2) of the Act where, in the opinion of the District Education Authority, the services are necessary for the effective delivery of the education program and individual education plans;
- (g) provide support services in accordance with the directions of the Minister under subsection 7(2) of the Act;
- (h) provide students with text books and other learning materials and, where in the opinion of the District Education Authority it is necessary, fix prices for those books and materials;
- (i) provide library, audio-visual and other resource materials;
- (j) subject to sections 38 to 43 of the Act, attempt to settle all disputes relating to the education program and individual education plans that arise between a student or his or her parent and education

8. (1) L'administration scolaire de district pour le district scolaire :

- a) dispense de l'instruction à tous les élèves en conformité avec la Loi et ses règlements;
- b) fait en sorte que les enfants soient inscrits à une école en vertu de l'article 12 de la Loi et accepte l'inscription des enfants en vertu de l'alinéa 12(1)c) de la Loi;
- c) administre et gère ses affaires éducationnelles en conformité avec la Loi et ses règlements;
- d) étudie les commentaires et les recommandations que lui font, à l'égard d'une école, les élèves, les représentants des élèves, les parents et le personnel scolaire qui ont un intérêt dans cette école;
- e) au début de l'année d'enseignement, invite chaque directeur d'école à faire assister et participer aux réunions publiques de l'administration scolaire de district un représentant des élèves de chaque école et établit les lignes directrices pour la participation des représentants des élèves à ces réunions;
- f) conclut des accords avec les organismes communautaires, notamment les organismes judiciaires, de services sociaux et de santé, en vue de la fourniture de services de soutien aux élèves, en plus de ceux visés au paragraphe 7(2) de la Loi si, à son avis, ces services sont nécessaires à l'application efficace du programme d'enseignement et des plans d'études individuels;
- g) fournit en vertu du paragraphe 7(2) de la Loi des services de soutien en conformité avec les directives du ministre;
- h) fournit aux élèves des manuels et d'autre matériel didactique et, si elle estime que cela est nécessaire, fixe le prix de ces manuels et de ces fournitures;
- i) fournit des bibliothèques, du matériel audio-visuel et d'autres ressources;
- j) sous réserve des articles 38 à 43 de la Loi, tente de régler tout litige qui survient entre un élève ou son parent et le personnel d'éducation au sujet du programme d'enseignement et des plans d'études individuels;
- k) sur l'avis du personnel d'éducation, des parents et des aînés au sein de la collectivité, élabore et offre des

- staff;
- (k) with the advice of education staff, parents and community elders, develop and deliver culture based school programs in accordance with the requirements of the curriculum;
 - (l) provide direction to and supervise the Superintendent in the recruitment, hiring, employment, discipline and dismissal of education staff and school staff in accordance with the Act, the regulations made under the Act and the *Public Service Act*;
 - (m) hold a public meeting annually to consult with parents, community elders and other members of the community regarding the goals and plans for the school program for the next school year;
 - (n) monitor, evaluate and direct the delivery of school programs to assure the highest possible education standards in the schools;
 - (o) evaluate school program plans and provide direction with respect to those plans;
 - (p) in accordance with the regulations made under the Act, evaluate and provide support to home schooling programs;
 - (q) in accordance with the regulations made under the Act, establish and advise the Minister of the hours for the academic year for schools, the opening and closing dates for schools and dates for vacations and for the observance of holidays for schools;
 - (r) prepare and submit to the Minister the reports and evaluations required by the Act and the regulations made under the Act;
 - (s) follow the directions of the Minister;
 - (t) where in the Territories the right of parents under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to have their children receive instruction in French applies, in accordance with the regulations made under the Act,
 - (i) establish *comités de parents francophones*,
 - (ii) establish *conseils scolaires francophones*, and
 - (iii) delegate to the *conseils scolaires francophones* the powers and duties
- programmes scolaires fondés sur la culture en conformité avec les exigences du programme d'études;
- l) donne les directives au surintendant et le supervise à l'occasion de l'embauche de membres du personnel d'éducation et du personnel scolaire, de la prise de mesures disciplinaires à leur endroit et de leur renvoi en conformité avec la Loi, ses règlements et la *Loi sur la fonction publique*;
 - m) tient une réunion publique annuellement afin de consulter les parents, les membres de la collectivité, notamment les aînés, au sujet des objectifs et des plans relatifs au programme scolaire pour l'année scolaire suivante;
 - n) contrôle, évalue et dirige l'application des programmes scolaires afin que les normes pédagogiques soient les plus élevées possible dans les écoles;
 - o) évalue les plans relatifs au programme scolaire et donne des directives à leur égard;
 - p) évalue les programmes d'enseignement à domicile et leur fournit du soutien en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi;
 - q) détermine, en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi, les heures de classe pour l'année d'enseignement, les dates d'ouverture et de fermeture des écoles, les dates des vacances scolaires et des jours fériés à observer dans les écoles, et en avise le ministre;
 - r) présente au ministre les rapports et les évaluations exigés par la Loi et ses règlements;
 - s) suit les directives du ministre;
 - t) partout dans les territoires où s'exerce le droit reconnu aux parents par l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* de faire instruire leurs enfants en français, et en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi :
 - (i) constitue des comités de parents francophones,
 - (ii) constitue des conseils scolaires francophones,
 - (iii) délègue aux conseils scolaires francophones les pouvoirs et les fonctions nécessaires pour dispenser

- that are necessary for the delivery of French language instruction and the management of French language instruction in the Education District; and
- (u) provide accommodation to senior secondary students in accordance with section 10 of the Act.

(2) The District Education Authority shall, for the Education District, also

- (a) provide equipment and facilities for school programs for physical education, athletics and recreation;
- (b) at the direction of the Minister, enter into agreements that provide for the maximum possible use of education facilities for purposes outside the education program;
- (c) inform the governing body of the community within the Education District of plans for the use and development of education facilities;
- (d) have custody and safekeeping of all the education facilities that are used for the education program and maintain the education facilities in good condition;
- (e) obtain a corporate seal;
- (f) employ and bond a financial officer or officers as it considers necessary;
- (g) receive the moneys that are provided by grant or contribution by the Minister for the use of the District Education Authority for the delivery of the education program;
- (h) make expenditures to meet the requirements of the education program and the Act and supervise and be accountable for all expenditures;
- (i) keep a full and accurate record of its proceedings and financial transactions and affairs;
- (j) maintain insurance as directed by the Minister;
- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;

- l'instruction en langue française et pour pourvoir à l'administration de celle-ci dans le district scolaire;
- u) fournit un logement aux élèves de niveau secondaire de deuxième cycle en conformité avec l'article 10 de la Loi.

(2) L'administration scolaire de district également, pour le district scolaire :

- a) fournit le matériel et les installations nécessaires aux programmes scolaires en ce qui a trait à l'éducation physique, à l'athlétisme et aux activités récréatives;
- b) conclut, sur l'ordre du ministre, des accords qui prévoient la maximalisation de l'utilisation des installations scolaires à d'autres fins que celles du programme d'enseignement;
- c) informe le corps dirigeant de la collectivité du district scolaire des projets quant à l'utilisation et au développement des installations scolaires;
- d) assure la garde et la surveillance de toutes les installations scolaires qui servent dans le cadre du programme d'enseignement, et maintient ces installations en bon état;
- e) se procure un sceau;
- f) engage un ou des agents financiers et fournit un cautionnement à leur égard, selon ce qu'il estime nécessaire;
- g) reçoit les sommes que lui fournit le ministre, par subvention ou contribution, en vue de leur affectation au programme d'enseignement;
- h) engage des dépenses en vue de satisfaire aux exigences du programme d'enseignement et de la Loi, contrôle toutes les dépenses et en rend compte;
- i) tient un relevé complet et exact de toutes ses délibérations ainsi que de toutes ses opérations et affaires financières;
- j) maintient une assurance de la manière qu'ordonne le ministre;
- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de cette même

- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and
- (m) prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the regulations made under the Act, an operational plan for the education program.

9. (1) The District Education Authority may, for the Education District,

- (a) develop and produce learning resources and materials to support the delivery of culture based school programs and other local programs;
- (b) advise the Minister regarding the issuance of honorary teaching certificates to elders;
- (c) authorize, supervise and evaluate the use of distance learning programs in the provision of the education program;
- (d) charge fees for goods and services that it provides but that are not required for the instruction of the education program;
- (e) provide transportation to students to enable them to have access to the education program and, where in the opinion of the District Education Authority it is necessary, fix fees to be charged for that transportation;
- (f) operate student residences and home boarding programs for students to enable them to have access to the education program and, where in the opinion of the District Education Authority it is necessary, fix fees to be charged for that residence or program;

loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de *la Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de cette même loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- m) prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi, un plan opérationnel pour le programme d'enseignement.

9. (1) L'administration scolaire de district peut, pour le district scolaire :

- a) préparer et produire des ressources et du matériel didactiques afin de soutenir l'application des programmes scolaires ou des autres programmes locaux fondés sur la culture;
- b) conseiller le ministre sur la délivrance de brevets d'enseignement honorifiques aux aînés;
- c) autoriser, superviser et évaluer l'utilisation des programmes d'apprentissage à distance dans l'application du programme d'enseignement;
- d) fixer des frais pour les biens et les services qu'elle fournit mais qui ne sont pas nécessaires à l'enseignement du programme d'enseignement;
- e) fournir le transport aux élèves afin de leur permettre de suivre le programme d'enseignement et, si elle l'estime nécessaire, fixer les frais de transport à exiger;
- f) tenir des résidences d'élèves et administrer des programmes de pensions à l'intention des élèves afin de leur permettre d'avoir accès au programme

- (g) establish committees of the District Education Authority and assign powers and duties to those committees;
 - (h) establish committees, including parents' advisory committees, whose members are not members of the District Education Authority, to advise the District Education Authority respecting education issues;
 - (i) provide interpreter and translator services to assist in the conduct of the business of the District Education Authority;
 - (j) pay an honorarium and expenses to each of its members in accordance with the regulations made under the Act;
 - (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;
 - (l) in addition to the school program, develop and deliver early childhood development, adult education, cultural, religious or other programs to enhance learning and charge fees for the programs;
 - (m) hire and employ teachers or persons who are not teachers for the instruction of local programs;
 - (n) establish and charge tuition fees in respect of students in accordance with the Act;
 - (o) collect or maintain information that affects decisions made about the education of a student and maintain a record of the decisions; and
 - (p) allow persons who do not reside in the Education District or whose parent does not reside in the Territories to register with a school under subsection 14(1) or section 15 of the Act.
- d'enseignement et, si elle l'estime nécessaire, fixer les frais à exiger à l'égard de telles résidences ou de tels programmes;
- g) constituer des comités et leur attribuer des pouvoirs et des fonctions;
 - h) constituer des comités, y compris des comités consultatifs de parents, composés d'autres personnes que ses membres, chargés de la conseiller sur des questions relevant du domaine de l'éducation;
 - i) fournir des services d'interprète et de traduction pour faciliter le déroulement de ses travaux;
 - j) verser à chacun de ses membres des honoraires et des indemnités en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi;
 - k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;
 - l) en plus du programme scolaire, élaborer et offrir des programmes visant à faciliter l'apprentissage, notamment des programmes de développement des jeunes enfants, des programmes d'éducation des adultes ou des programmes culturels ou religieux et exiger le paiement de frais pour ces programmes;
 - m) engager les enseignants ou les personnes qui ne sont pas enseignants pour l'enseignement des programmes locaux;
 - n) fixer des frais de scolarité à l'égard des élèves et exiger leur paiement en conformité avec la Loi;
 - o) obtenir ou conserver des renseignements concernant les décisions prises au sujet de l'éducation de tout élève ainsi qu'un relevé de ces décisions;
 - p) permettre aux personnes qui ne résident pas dans le district scolaire ou dont le parent ne réside pas dans les territoires de s'inscrire au programme d'enseignement en vertu du paragraphe 14(1) ou de l'article 15 de la Loi.

(2) The District Education Authority may, for the Education District, also

- (a) enter into agreements with Aurora College to support the development and delivery of a teacher education program;
- (b) enter into agreements with other education bodies to deliver the education program including the payment of tuition in the circumstances set out in subsection 14(2) of the Act;
- (c) enter into agreements regarding aboriginal schools;
- (d) with the approval of the student, or where that student is a minor, the student's parent, enter into an agreement with another education body to enable the student to attend school in an education district other than the one in which the student resides where
 - (i) the student has reached an education level beyond that offered in the education district in which the student resides, or
 - (ii) the educational needs of the student would be better served at another school;
- (e) employ outside the public service, school staff, other than teachers, whom the District Education Authority considers necessary for the effective operation of the education program or for individual education plans;
- (f) enter into agreements with other education bodies for the transfer of teachers;
- (g) provide for the payment of a pension to a person employed outside the public service under paragraph (e), on that person's retirement on account of age or disability;
- (h) allow an employee to take a leave of absence for educational purposes;
- (i) arrange and pay for the bonding of one or more financial officers;
- (j) join and pay the fees of educational associations; and
- (k) enter into contracts for the provision of services to support the school program or individual education plans.

(2) L'administration scolaire de district peut également, pour le district scolaire :

- a) conclure des accords avec le Collège Aurora afin de soutenir l'élaboration et l'application d'un programme de formation des enseignants;
- b) conclure des accords avec d'autres organismes scolaires en vue d'appliquer le programme d'enseignement, et notamment en vue du paiement des frais de scolarité dans les circonstances prévues au paragraphe 14(2) de la Loi;
- c) conclure des ententes portant sur les écoles autochtones;
- d) avec l'autorisation de l'élève, ou si cet élève est mineur, de son parent, conclure un accord avec un autre organisme scolaire afin de permettre à l'élève de fréquenter l'école dans un autre district scolaire que celui de sa résidence si, selon le cas :
 - (i) il a atteint un niveau d'enseignement scolaire supérieur à celui offert dans le district scolaire de sa résidence,
 - (ii) ses besoins en matière d'éducation seraient mieux remplis dans une autre école;
- e) employer en dehors des cadres de la fonction publique le personnel scolaire, à l'exclusion des enseignants, qu'elle estime nécessaire au fonctionnement efficace du programme d'enseignement ou aux plans d'études individuels;
- f) conclure des ententes avec les autres organismes scolaires sur la mutation d'enseignants;
- g) prévoir le paiement d'une pension aux personnes qui sont employées en dehors des cadres de la fonction publique en vertu de l'alinéa e) et qui prennent leur retraite en raison de leur âge ou d'une invalidité;
- h) permettre aux employés de prendre des congés d'études;
- i) prendre les dispositions nécessaires concernant le cautionnement d'un ou de plusieurs agents financiers;
- j) adhérer à des associations éducatives et en acquitter les cotisations;
- k) conclure des contrats de services en vue de soutenir le programme scolaire ou les plans d'études individuels.

10. The *Trout Lake Education District and Trout Lake District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-087-96, are repealed.

10. Le *Règlement sur le district scolaire de Trout Lake et l'administration scolaire de district de Trout Lake*, pris par le règlement R-087-96, est abrogé.

EDUCATION ACT

R-034-2018

2018-01-17

**SOUTH SLAVE EDUCATION
DIVISION AND SOUTH SLAVE
DIVISIONAL EDUCATION COUNCIL
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 102 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *South Slave Education Division and South Slave Divisional Education Council Regulations*, established by regulation numbered R-139-96, are amended by these regulations.

- 2. Section 1 is amended by**
- (a) repealing the definition "South Slave Education Division"; and**
 - (b) adding the following definition in alphabetical order:**

"Education Division" means the South Slave Education Division continued under subsection 101(3) of the Act. (*division scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "South Slave Education Division" and substituting "Education Division":

- (a) section 2;**
- (b) section 4 whenever it appears;**
- (c) that portion of section 5 preceding paragraph (a);**
- (d) that portion of section 6 preceding paragraph (a).**

4. The following provisions are each amended by striking out "South Slave Divisional Education Council" and substituting "Divisional Education Council":

- (a) that portion of section 5 preceding paragraph (a);**
- (b) that portion of section 6 preceding paragraph (a).**

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-034-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LA DIVISION SCOLAIRE
DE SOUTH SLAVE ET LE CONSEIL
SCOLAIRE DE DIVISION DE SOUTH
SLAVE—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 102 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur la division scolaire de South Slave et le conseil scolaire de division de South Slave, pris par le règlement n° R-139-96, est modifié par le présent règlement.

- 2. L'article 1 est modifié par :**
- a) abrogation de la définition de «division scolaire de South Slave»;**
 - b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :**

«division scolaire» La division scolaire de South Slave, prorogée en vertu du paragraphe 101(3) de la Loi. (*Education Division*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «division scolaire de South Slave», à chaque occurrence, et par substitution de «division scolaire» :

- a) l'article 2;**
- b) l'article 4;**
- c) le passage introductif de l'article 5;**
- d) le passage introductif de l'article 6.**

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «conseil scolaire de division de South Slave», et par substitution de «conseil scolaire de division» :

- a) le passage introductif de l'article 5;**
- b) le passage introductif de l'article 6.**

5. Paragraphs 5(u) and (v) are repealed and the following is substituted:

- (u) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (v) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

6. (1) Paragraph 6(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) The English version of paragraph 6(n) is amended by striking out "education division" and substituting "Education Division".

7. Section 7 is repealed.

5. Les alinéas 5u) et v) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- u) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- v) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

6. (1) L'alinéa 6k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat et, aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) La version anglaise de l'alinéa 6n) est modifiée par suppression de «education division» et par substitution de «Education Division».

7. L'article 7 est abrogé.

EDUCATION ACT

R-035-2018

2018-01-17

**Tłı̄chǫ Education Division
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 102 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tłı̄chǫ Education Division Regulations*, established by regulation numbered R-114-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) striking out the period at the end of the English version of the definition "Agency" and substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education Division" means the Tłı̄chǫ Education Division. (*division scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Tłı̄chǫ Education Division" and substituting "Education Division":

- (a) subsection 2(2);
- (b) that portion of section 5 preceding paragraph (a);
- (c) that portion of section 6 preceding paragraph (a).

4. Paragraphs 5(u) and (v) are repealed and the following is substituted:

- (u) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (v) subject to subsection 136(5) of the Act,

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-035-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LA DIVISION SCOLAIRE
Tłı̄chǫ—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 102 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur la division scolaire *Tłı̄chǫ*, pris par le règlement n° R-114-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) suppression, dans la version anglaise, du point après la définition de «Agency» et par substitution d'un point virgule;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«division scolaire» La division scolaire Tłı̄chǫ. (*Education Division*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «division scolaire Tłı̄chǫ» et par substitution de «division scolaire» :

- a) le paragraphe 2(2);
- b) le passage introductif de l'article 5;
- c) le passage introductif de l'article 6.

4. Les alinéas 5u) et v) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- u) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

5. (1) Paragraph 6(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) The English version of paragraph 6(n) is amended by striking out "education division" and substituting "Education Division".

- v) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

5. (1) L'alinéa 6k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) La version anglaise de l'alinéa 6n) est modifiée par suppression de «education division» et par substitution de «Education Division».

EDUCATION ACT

R-036-2018

2018-01-17

**TSIIGEHTCHIC EDUCATION DISTRICT AND
TSIIGEHTCHIC DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tsiigehtchic Education District and Tsiigehtchic District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-112-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) striking out the period at the end of the English version of the definition "District Education Authority" and substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Tsiigehtchic Education District. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Tsiigehtchic Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 3;
- (b) section 4;
- (c) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Charter Community of Arctic Red River" and substituting "Charter Community of Tsiigehtchic":

- (a) section 3;
- (b) section 7.

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-036-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE TSIIGEHTCHIC ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE TSIIGEHTCHIC—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Tsiigehtchic et l'administration scolaire de district de Tsiigehtchic*, pris par le règlement n° R-112-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation, dans la version anglaise, du point à la fin de la définition de «District Education Authority» et par substitution d'un point-virgule;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Tsiigehtchic. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Tsiigehtchic» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 3;
- b) l'article 4;
- c) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 9(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «communauté à charte d'Arctic Red River» et par substitution de «communauté à charte de Tsiigehtchic» :

- a) l'article 3;
- b) l'article 7.

5. The following provisions are each amended by striking out "Tsiigehtchic District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 6;
- (b) section 7;
- (c) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

6. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 8(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 8(2)(c);
- (c) paragraph 9(1)(p).

7. Paragraphs 8(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

5. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Tsiigehtchic» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 6;
- b) l'article 7;
- c) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 9(2).

6. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 8(1)t(iii);
- b) l'alinéa 8(2)c);
- c) l'alinéa 9(1)p).

7. Les alinéas 8(2)k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

8. (1) Paragraph 9(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) Paragraph 9(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

8. (1) L'alinéa 9(1)(k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) L'alinéa 9(2)(a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-037-2018

2018-01-17

**TUKTOYAKTUK EDUCATION
DISTRICT AND TUKTOYAKTUK
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tuktoyaktuk Education District and Tuktoyaktuk District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-113-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) **repealing the definition "Tuktoyaktuk Education District"; and**
- (b) **adding the following definition in alphabetical order:**

"Education District" means the Tuktoyaktuk Education District, education district number 51, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Tuktoyaktuk Education District" and substituting "Education District":

- (a) **section 2;**
- (b) **section 3;**
- (c) **section 4;**
- (d) **that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);**
- (e) **that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);**
- (f) **that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);**
- (g) **that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).**

4. The following provisions are each amended by striking out "Tuktoyaktuk District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) **section 5;**
- (b) **section 6;**
- (c) **that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);**
- (d) **that portion of subsection 7(2)**

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-037-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE TUKTOYAKTUK ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE TUKTOYAKTUK—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Tuktoyaktuk et l'administration scolaire de district de Tuktoyaktuk*, pris par le règlement n° R-113-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) **abrogation de la définition de «district scolaire de Tuktoyaktuk»;**
- b) **insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :**

«district scolaire» Le district scolaire de Tuktoyaktuk, district scolaire numéro 51, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Tuktoyaktuk» et par substitution de «district scolaire» :

- a) **l'article 2;**
- b) **l'article 3;**
- c) **l'article 4;**
- d) **le passage introductif du paragraphe 7(1);**
- e) **le passage introductif du paragraphe 7(2);**
- f) **le passage introductif du paragraphe 8(1);**
- g) **le passage introductif du paragraphe 8(2).**

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Tuktoyaktuk» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) **l'article 5;**
- b) **l'article 6;**
- c) **le passage introductif du paragraphe 7(1);**
- d) **le passage introductif du**

- preceding paragraph (a);
 (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
 (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
 (b) paragraph 7(2)(c);
 (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora

- paragraphe 7(2);
 e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
 f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
 b) l'alinéa 7(2)c);
 c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)(k) et (l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)(k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) L'alinéa 8(2)(a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le

College".

collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-038-2018

2018-01-17

TULITA EDUCATION DISTRICT AND TULITA DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tulita Education District and Tulita District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-097-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) striking out the period at the end of the English version of the definition "District Education Authority" and substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Tulita Education District. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Tulita Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 3;
- (b) section 4;
- (c) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Hamlet of Fort Norman" and substituting "Hamlet of Tulita":

- (a) section 3;
- (b) section 7.

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-038-2018

2018-01-17

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE TULITA ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE TULITA—Modification

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Tulita et l'administration scolaire de district de Tulita, pris par le règlement n° R-097-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation, dans la version anglaise, du point à la fin de la définition de «District Education Authority» et par substitution d'un point-virgule;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Tulita. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Tulita» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 3;
- b) l'article 4;
- c) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 9(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «hameau de Fort Norman» et par substitution de «hameau de Tulita» :

- a) l'article 3;
- b) l'article 7.

5. The following provisions are each amended by striking out "Tulita District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 6;
- (b) subsections 6.1(1) to (3);
- (c) section 7;
- (d) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

6. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 8(1)(p)(iii);
- (b) paragraph 8(2)(b).

7. Paragraphs 8(2)(j) and (k) are repealed and the following is substituted:

- (j) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

5. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Tulita» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 6;
- b) les paragraphes 6.1(1) à (3);
- c) l'article 7;
- d) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- g) le passage introductif du paragraphe 9(2).

6. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 8(1)p)(iii);
- b) l'alinéa 8(2)b).

7. Les alinéas 8(2)(j) et (k) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- j) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

8. Paragraph 9(1)(i) is repealed and the following is substituted:

- (i) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

8. L'alinéa 9(1)i est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- i) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

EDUCATION ACT

R-039-2018

2018-01-17

**ULUKHAKTOK EDUCATION DISTRICT AND
ULUKHAKTOK DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Ulukhaktok Education District and Ulukhaktok District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-102-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definitions "District Education Authority" and "Ulukhaktok Education District"; and
- (b) adding the following definitions in alphabetical order:

"District Education Authority" means the Ulukhaktok District Education Authority; (*administration scolaire de district*)

"Education District" means the Ulukhaktok Education District, education district number 33, previously named "Holman Education District". (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Ulukhaktok Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 2;
- (b) section 3;
- (c) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-039-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE D'ULUKHAKTOK ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT D'ULUKHAKTOK—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire d'Ulukhaktok et l'administration scolaire de district d'Ulukhaktok*, pris par le règlement n° R-102-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation des définitions d'«administration scolaire de district» et de «district scolaire d'Ulukhaktok»;
- b) insertion des définitions suivantes, selon l'ordre alphabétique :

«administration scolaire de district» L'administration scolaire de district d'Ulukhaktok. (*District Education Authority*)

«district scolaire» Le district scolaire d'Ulukhaktok, district scolaire numéro 33, qui portait auparavant le titre de «district scolaire de Holman». (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire d'Ulukhaktok» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;
- b) l'article 3;
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

4. The following provisions are each amended by striking out "Ulukhaktok District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 5;
- (b) subsections 5.1(1) to (4);
- (c) section 5.2;
- (d) section 6;
- (e) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (h) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district d'Ulukhaktok» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 5;
- b) les paragraphes 5.1(1) à (4);
- c) l'article 5.2;
- d) l'article 6;
- e) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- g) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- h) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire

suivante;

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

7. (1) L'alinéa 8(1)k est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) L'alinéa 8(2)a est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-040-2018

2018-01-17

**WEKWEÈTÌ EDUCATION DISTRICT AND
WEKWEÈTÌ DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wekweètì Education District and Wekweètì District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-118-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Wekweètì Education District. (*district scolaire*)

3. Subsection 3(1) is repealed and the following is substituted:

3. (1) The boundaries of the Education District are the same as the boundaries of Wekweètì, as set out in Schedule A to the *Tłı̄chǰ Community Government Act*.

4. The following provisions are each amended by striking out "Wekweètì Education District" and substituting "Education District":

- (a) subsection 3(2);
- (b) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (c) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The following provisions are each amended by striking out "Wekweètì District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) subsection 5(1);
- (b) subsections 5.1(1) and (2);
- (c) section 6;
- (d) that portion of subsection 7(1)

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-040-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE WEKWEÈTÌ ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE WEKWEÈTÌ—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Wekweètì et l'administration scolaire de district de Wekweètì, pris par le règlement n° R-118-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Wekweètì. (*Education District*)

3. Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. (1) Les limites du district scolaire sont identiques à celles de Wekweètì, décrites à l'annexe A de la *Loi sur le gouvernement communautaire de Tłı̄chǰ*.

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Wekweètì» et par substitution de «district scolaire» :

- a) le paragraphe 3(2);
- b) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- c) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- d) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Wekweètì» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) le paragraphe 5(1);
- b) les paragraphes 5.1(1) et (2);
- c) l'article 6;

- preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- g) le passage introductif du paragraphe 8(2).

6. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

7. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. Les alinéas 7(2)(k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

8. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its

8. (1) L'alinéa 8(1)(k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente

personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

ou location;

(2) L'alinéa 8(2)a est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-041-2018

2018-01-17

**WHATÌ EDUCATION DISTRICT AND
WHATÌ DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Whatì Education District and Whatì District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-119-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) striking out the period at the end of the English version of the definition "District Education Authority" and substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Whatì Education District. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Whatì Education District" and substituting "Education District":

- (a) section 3;
- (b) section 4;
- (c) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

4. The following provisions are each amended by striking out "Whatì District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) subsection 6(1);
- (b) subsections 6.1(1) and (2);
- (c) section 7;
- (d) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-041-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE WHATÌ ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE WHATÌ—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Whatì et l'administration scolaire de district de Whatì, pris par le règlement n° R-119-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation, dans la version anglaise, du point à la fin de la définition de «District Education Authority» et par substitution d'un point-virgule;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Whatì. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Whatì» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 3;
- b) l'article 4;
- c) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 9(2).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Whatì» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) le paragraphe 6(1);
- b) les paragraphes 6.1(1) et (2);
- c) l'article 7;
- d) le passage introductif du

- (e) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 8(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 8(2)(c);
- (c) paragraph 9(1)(p).

6. Paragraphs 8(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 9(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

- paragraphe 8(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 9(1);
- g) le passage introductif du paragraphe 9(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 8(1)t(iii);
- b) l'alinéa 8(2)c);
- c) l'alinéa 9(1)p).

6. Les alinéas 8(2)k) et l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 9(1)k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) Paragraph 9(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

(2) L'alinéa 9(2)a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-042-2018

2018-01-17

**WRIGLEY EDUCATION DISTRICT AND
WRIGLEY DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wrigley Education District and Wrigley District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-088-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) **repealing the definition "Wrigley Education District"; and**
- (b) **adding the following definition in alphabetical order:**

"Education District" means the Wrigley Education District, education district number 24, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Wrigley Education District" and substituting "Education District":

- (a) **section 2;**
- (b) **section 3;**
- (c) **section 4;**
- (d) **that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);**
- (e) **that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);**
- (f) **that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);**
- (g) **that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).**

4. The following provisions are each amended by striking out "Wrigley District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) **section 5;**
- (b) **section 6;**
- (c) **that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);**
- (d) **that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);**

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-042-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE WRIGLEY ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE WRIGLEY—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Wrigley et l'administration scolaire de district de Wrigley, pris par le règlement n° R-088-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) **abrogation de la définition de «district scolaire de Wrigley»;**
- b) **insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :**

«district scolaire» Le district scolaire de Wrigley, district scolaire numéro 24, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire de Wrigley» et par substitution de «district scolaire» :

- a) **l'article 2;**
- b) **l'article 3;**
- c) **l'article 4;**
- d) **le passage introductif du paragraphe 7(1);**
- e) **le passage introductif du paragraphe 7(2);**
- f) **le passage introductif du paragraphe 8(1);**
- g) **le passage introductif du paragraphe 8(2).**

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district de Wrigley» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) **l'article 5;**
- b) **l'article 6;**
- c) **le passage introductif du paragraphe 7(1);**
- d) **le passage introductif du**

- (e) that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 8(2) preceding paragraph (a).

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 7(1)(t)(iii);
- (b) paragraph 7(2)(c);
- (c) paragraph 8(1)(p).

6. Paragraphs 7(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

7. (1) Paragraph 8(1)(k) is repealed and the following is substituted:

- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise, and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property;

(2) Paragraph 8(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora

- paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 8(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 8(2).

5. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 7(1)t(iii);
- b) l'alinéa 7(2)c);
- c) l'alinéa 8(1)p).

6. Les alinéas 7(2)(k) et (l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

7. (1) L'alinéa 8(1)(k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) acquérir des biens personnels, notamment par don, legs, location ou achat, et aliéner ses biens personnels, notamment par vente ou location;

(2) L'alinéa 8(2)(a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le

College".

collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-043-2018

2018-01-17

YELLOWKNIFE EDUCATION DISTRICT NO. 1 AND YELLOWKNIFE DISTRICT NO. 1 EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Yellowknife Education District No. 1 and Yellowknife District No. 1 Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-080-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Yellowknife Education District No. 1"; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Yellowknife Education District, education district number 1, also known as Yellowknife Education District No. 1, continued under subsection 80(1) of the Act. (*district scolaire*)

3. Section 2 is amended by striking out "Yellowknife Education District No. 1" and substituting "Education District".

4. The following provisions are each amended by striking out "Yellowknife Education District No. 1" and substituting "the Education District":

- (a) the English version of section 3;
- (b) that portion of subsection 6(1) preceding paragraph (a);
- (c) that portion of subsection 6(2) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-043-2018

2018-01-17

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE N° 1 DE YELLOWKNIFE ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT N° 1 DE YELLOWKNIFE—Modification

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire n° 1 de Yellowknife et de l'administration scolaire de district n° 1 de Yellowknife*, pris par le règlement n° R-080-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation de la définition de «district scolaire n° 1 de Yellowknife»;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Yellowknife, district scolaire numéro 1, également connu sous le nom de district scolaire n° 1 de Yellowknife, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi. (*Education District*)

3. L'article 2 est modifié par suppression de «district scolaire n° 1 de Yellowknife» et par substitution de «district scolaire».

4. (1) La version française de l'article 3 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. L'administration scolaire de district du district scolaire est dénommée «l'administration scolaire de district n° 1 de Yellowknife».

(2) Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire n° 1 de Yellowknife» et par substitution de «district scolaire» :

- a) le passage introductif du

- (f) that portion of subsection 7(3) preceding paragraph (a).

5. The following provisions are each amended by striking out "Yellowknife District No. 1 Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 4;
- (b) section 5;
- (c) that portion of subsection 6(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 6(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 7(3) preceding paragraph (a).

6. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 6(1)(v)(iii);
- (b) paragraph 6(2)(c);
- (c) paragraph 7(1)(p).

7. Paragraphs 6(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
- (l) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and

- paragraphe 6(1);
- b) le passage introductif du paragraphe 6(2);
- c) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 7(3).

5. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire de district n° 1 de Yellowknife» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 4;
- b) l'article 5;
- c) le passage introductif du paragraphe 6(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 6(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- g) le passage introductif du paragraphe 7(3).

6. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 6(1)v(iii);
- b) l'alinéa 6(2)c);
- c) l'alinéa 7(1)p).

7. Les alinéas 6(2)(k) et (l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
- l) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du

accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

8. Paragraph 7(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

8. L'alinéa 7(2)a est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».

EDUCATION ACT

R-044-2018

2018-01-17

**YELLOWKNIFE EDUCATION
DISTRICT NO. 2 AND
YELLOWKNIFE PUBLIC
DENOMINATIONAL DISTRICT
EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Yellowknife Education District No. 2 and Yellowknife Public Denominational District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-098-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definition "Yellowknife Education District No. 2"; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"Education District" means the Yellowknife Education District, education district number 2, also known as Yellowknife Education District No. 2, continued under subsection 80(2) of the Act. (*district scolaire*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Yellowknife Education District No. 2" and substituting "the Education District":

- (a) section 2;
- (b) section 3;
- (c) that portion of subsection 6(1) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 6(2) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (g) that portion of subsection 7(3) preceding paragraph (a).

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-044-2018

2018-01-17

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE N° 2 DE YELLOWKNIFE
ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE
CONFESSIONNELLE PUBLIQUE DE
DISTRICT DE YELLOWKNIFE—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le *Règlement sur le district scolaire n° 2 de Yellowknife et l'administration scolaire confessionnelle publique de district de Yellowknife*, pris par le règlement n° R-098-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation de la définition de «district scolaire n° 2 de Yellowknife»;
- b) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«district scolaire» Le district scolaire de Yellowknife, district scolaire numéro 2, également connu sous le nom de district scolaire n° 2 de Yellowknife, prorogé en vertu du paragraphe 80(2) de la Loi. (*Education District*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «district scolaire n° 2 de Yellowknife» et par substitution de «district scolaire» :

- a) l'article 2;
- b) l'article 3;
- c) le passage introductif du paragraphe 6(1);
- d) le passage introductif du paragraphe 6(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- g) le passage introductif du paragraphe 7(3).

4. The following provisions are each amended by striking out "Yellowknife Public Denominational District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) section 4;
- (b) that portion of subsection 6(1) preceding paragraph (a);
- (c) that portion of subsection 6(2) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 7(1) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 7(2) preceding paragraph (a);
- (f) that portion of subsection 7(3) preceding paragraph (a).

5. Section 5 is repealed and the following is substituted:

5. Seven members may be elected to the District Education Authority.

6. (1) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "Public Denominational District Education Authority" and substituting "District Education Authority":

- (a) paragraphs 6(1)(c), (f) and (h);
- (b) paragraph 6(2)(g);
- (c) paragraphs 7(1)(e), (f), (g), (h) and (i) wherever it appears;
- (d) paragraph 7(2)(e).

(2) Paragraph 6(1)(e) is amended by striking out "Public Denominational District Education Authority" and substituting "District Education Authority".

7. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "education district" and substituting "Education District":

- (a) subparagraph 6(1)(v)(iii);
- (b) paragraph 6(2)(c);
- (c) paragraph 7(1)(p).

8. Paragraphs 6(2)(k) and (l) are repealed and the following is substituted:

- (k) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the Minister, in accordance with the planning and

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «administration scolaire confessionnelle publique de district de Yellowknife» et par substitution de «administration scolaire de district» :

- a) l'article 4;
- b) le passage introductif du paragraphe 6(1);
- c) le passage introductif du paragraphe 6(2);
- d) le passage introductif du paragraphe 7(1);
- e) le passage introductif du paragraphe 7(2);
- f) le passage introductif du paragraphe 7(3).

5. L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. L'administration scolaire de district peut compter sept membres élus.

6. (1) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée, à chaque occurrence, par suppression de «Public Denominational District Education Authority» et par substitution de «District Education Authority» :

- a) les alinéas 6(1)(c), (f) et (h);
- b) l'alinéa 6(2)(g);
- c) les alinéas 7(1)(e), (f), (g), (h) et (i);
- d) l'alinéa 7(2)(e).

(2) L'alinéa 6(1)(e) est modifié par suppression de «l'administration scolaire confessionnelle publique de district» et par substitution de «l'administration scolaire de district».

7. La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «education district» et par substitution de «Education District» :

- a) le sous-alinéa 6(1)(v)(iii);
- b) l'alinéa 6(2)(c);
- c) l'alinéa 7(1)(p).

8. Les alinéas 6(2)(k) et (l) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- k) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de

accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;

- (1) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the planning and accountability framework defined in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, and the regulations under that Act, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and

9. Paragraph 7(2)(a) is amended by striking out "public colleges" and substituting "Aurora College".

planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

- 1) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec le cadre de planification et de responsabilisation défini au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

9. L'alinéa 7(2)a) est modifié par suppression de «des collèges publics» et par substitution de «le collège Aurora».